

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 mei 2009

WETSONTWERP
betreffende diverse bepalingen
met betrekking tot het centraal strafregister

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 mai 2009

PROJET DE LOI
portant diverses dispositions concernant le
casier judiciaire central

	Blz.
INHOUD	
1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	13
4. Advies van de Raad van State	17
5. Wetsontwerp.....	26
6. Bijlage.....	31

	Pages
SOMMAIRE	
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	13
4. Avis du Conseil d'État.....	17
5. Projet de loi.....	26
6. Annexe.....	31

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.**

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.**

3638

De regering heeft dit wetsontwerp op 19 mei 2009 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 19 mai 2009.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 12 juni 2009 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 12 juin 2009.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

De wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister heeft in het Wetboek van Strafvordering de artikelen 595 en 596 ingevoerd, op grond waarvan de gemeentebesturen uittreksels uit het strafregister van particulieren dienen af te leveren. Deze zijn evenwel nog niet inwerking getreden, zodat de aflevering van de deze uittreksels geschiedt op grond van een omzendbrief.

De omzendbrief nr. 095 van 2 februari 2007, die als grondslag diende voor de aflevering van deze uittreksels werd recentelijk vernietigd door arrest nr. 189.761 van 26 januari 2009 van de Raad van State, zodat de artikelen 595 en 596 van het Wetboek van Strafvordering dringend van kracht moeten worden.

Het wetsontwerp voorziet ook in een wettelijke basis voor de aflevering van «model 2», waarbij een acceptabel evenwicht bereikt wordt tussen het individueel belang (recht op privacy) en het algemeen belang, meer specifiek in het kader van de jeugdbescherming.

Tot slot wordt ook toegang tot het centraal strafregister verleend aan de magistraten van de strafuitvoeringsrechtbank.

RÉSUMÉ

La loi du 8 août 1997 relative au Casier Judiciaire Central a introduit les articles 595 et 596 dans le Code d'Instruction Criminelle, sur base desquels les administrations de communes doivent délivrer des extraits du casier judiciaire de particuliers. Ceux-ci ne sont cependant pas encore entrés en vigueur, si bien que la délivrance de ces extraits se fait sur base d'une circulaire.

La circulaire n° 095 du 2 février 2007, servant de base pour la délivrance de ces extraits a récemment été annulée par l'arrêt n° 189.761 du 26 janvier 2009 du Conseil d'État, si bien que les articles 595 et 596 du Code d'Instruction Criminelle doivent entrer en vigueur au plus vite.

Le projet de loi prévoit aussi une base légale pour la délivrance du «modèle 2» où un équilibre acceptable est atteint entre l'intérêt individuel (droit à la vie privée) et l'intérêt général, plus particulièrement dans le cadre de la protection de la jeunesse.

Finalement l'accès au casier judiciaire central est également donné aux magistrats des tribunaux de l'application des peines.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister (*B.S.*, 24 augustus 2001) voorziet in haar artikelen 9 en 10 (art. 595 en 596 van het Wetboek van Strafvordering) de uitreiking door gemeentebesturen van uittreksels uit het strafregister aan particulieren. Het betreft hier de oude «getuigschriften van goed gedrag en zeden» zoals deze voorheen beter gekend waren.

Door het arrest nr. 166.311 van 22 december 2006 (Boucher) van de Raad van State werd de aanvullende omzendbrief d.d. 3 april 2003 bij de omzendbrief van 1 juli 2002 tot wijziging en coördinatie van de omzendbrief van 6 juni 1962 houdende de algemene onderrichtingen betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag (*B.S.*, 15.4.2003) vernietigd bij gebreke aan wettelijke grondslag.

Omdat het systeem van de getuigschriften van goed gedrag en zeden hierdoor op losse schroeven kwam te staan, kwam op 2 februari 2007 een nieuwe omzendbrief betreffende de uittreksels uit het strafregister tot stand, die op 9 februari 2007 in het *Belgisch Staatsblad* verscheen, teneinde tegemoet te komen aan de voorwaarden en beperkingen ingevolge het arrest van de Raad van State en het advies nr. 30/2003 van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer d.d. 12 juni 2003. De Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer stelde in haar advies nr. 30/2003 d.d. 12 juni 2003 dat zij geen bezwaar heeft tegen de uitreiking van documenten met inhoudelijk uitsluitend de door de artikelen 9 en 10 van voormelde wet van 8 augustus 1997 voorziene vermeldingen.

De inhoud van deze omzendbrief stemde grotendeels overeen met de inhoud van de vernietigde omzendbrief van 3 april 2003, doch hield rekening met én benadrukte de vereiste van «objectiviteit» zoals aangekaart door de Raad van State en de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Zo vermeldde de omzendbrief nr. 095 van 2 februari 2007 onder meer:

«Bovendien wordt niet langer voorzien in enquêtes uit te voeren door de korpschefs of officieren van politie, noch in adviezen of opmerkingen dewelke vermeld werden op de oude getuigschriften van goed gedrag en zeden door de burgemeester of zijn afgevaardigde, aangezien de circulaire dewelke deze documenten regelt, onlangs werd vernietigd door een arrest nr. 166.311 van 22 december 2006 van de Raad van State.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 8 août 1997 concernant le Casier judiciaire central (*M.B.*, 24 août 2001), prévoit dans les articles 9 et 10 (art. 595 et 596 du Code d'instruction criminelle) la délivrance par les autorités communales d'extraits du casier judiciaire aux particuliers. Il s'agit en l'occurrence des anciens «certificats de bonnes conduite, vie et mœurs», comme on les appelait autrefois.

Par l'arrêt n° 166.311 du 22 décembre 2006 (Boucher) du Conseil d'État, la circulaire du 3 avril 2003, complémentaire à la circulaire du 1^{er} juillet 2002, modifiant et coordonnant la circulaire du 6 juin 1952, portant les instructions générales concernant les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs (*M.B.*, 15.4.2003) a été annulée, en tant que dépourvue de fondement légal.

Puisque le système des certificats de bonnes conduite, vie et mœurs a de ce fait été remis en cause, une nouvelle circulaire concernant les extraits du casier judiciaire du 2 février 2007, publiée le 9 février 2007 au *Moniteur Belge*, avait été rédigée afin de tenir compte des conditions et restrictions, suite à l'arrêt du Conseil d'État et à l'avis n° 30/2003 de la Commission de la protection de la vie privée du 12 juin 2003. La Commission de la protection de la vie privée avait indiqué dans son avis n° 30/2003 du 12 juin 2003, qu'elle n'avait aucune objection contre la délivrance de documents contenant uniquement les mentions prévues par les articles 9 et 10 de la loi du 8 août 1997 précitée.

Le contenu de cette circulaire correspondait en grande partie avec le contenu de la circulaire annulée du 3 avril 2003, mais tenait compte de et soulignait l'exigence «d'objectivité», comme mentionnée par le Conseil d'État et par la Commission de la protection de la vie privée.

C'est ainsi que la circulaire n° 095 du 2 février 2007 mentionnait entre autres:

«Il n'est en outre plus prévu d'enquêtes à effectuer par le chef de corps ou l'officier de police, ni d'avis et d'observations du bourgmestre ou de son délégué, qui étaient mentionnés sur les anciens certificats de bonnes conduite, vie et mœurs, dont la circulaire réglementant ces documents, vient d'être annulée par l'arrêt du Conseil d'État du 22 décembre 2006, n° 166.311.

Rekening houdend met dit arrest van de Raad van State van 22 december 2006, dient thans in elke wettelijke of reglementaire bepaling dewelke in de aflevering van een «getuigschrift van goed gedrag en zeden» voorziet, deze term te worden begrepen als een «uittreksel uit het strafregister».

Toch stelt er zich nog een probleem wat betreft het «model 2», zijnde het uittreksel uit het strafregister bestemd voor openbare besturen, particulieren en privé-instellingen, dat uitgereikt wordt wanneer het gevraagd wordt teneinde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medische-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt (art. 596, 2e lid Sv.). De verplichte «objectivering» van de inhoud van de uittreksels uit het strafregister zorgt voor moeilijkheden bij de personen actief in het brede domein van de jeugdbescherming (onderwijsinstellingen e.d.). In deze context is immers het belang van een correcte en gedetailleerde informatie met betrekking tot het gerechtelijk verleden van de betrokkene die een beroepsactiviteit in deze sector wenst uit te oefenen, niet te onderschatten. Men wil immers de zekerheid hebben dat bvb. een kandidaat-onderwijzer niet kan worden aangeworven door een school indien hij/zij het voorwerp uitmaakt van een verbod om met minderjarigen in contact te komen. De «objectivering» van de uittreksels uit het strafregister, zoals vooropgesteld door de Raad van State en de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, bleek in dit domein bijgevolg niet houdbaar te zijn, of diende minstens herzien te worden. Het voorliggende ontwerp beoogt tegemoet te komen aan deze «objectivering» van de uittreksels.

De omzendbrief Nr. 095 van 2 februari 2007 werd recentelijk vernietigd door arrest nr. 189.761 van 26 januari 2009 van de Raad van State.

Rekening houdend met deze beide arresten, en in het bijzonder met het arrest nr. 116.311 van de Raad van State, behoren de voorwaarden voor de beroepsuitoefening in deze context tot de wetgevende macht en niet tot de uitvoerende macht.

Om deze redenen wil het huidige wetsontwerp:

1. In eerste instantie, de artikelen 595 en 596 Sv. in werking laten treden.

2. In tweede instantie, het uittreksel uit het strafregister «model 2» (art. 596, 2e lid Sv.) wettelijk verankeren en de inhoud ervan duidelijk definiëren teneinde een acceptabel evenwicht te bereiken tussen het individueel belang (recht op privacy) en het algemeen belang, meer specifiek in het kader van de jeugdbescherming.

Eu égard à l'arrêt du Conseil d'État du 22 décembre 2006, il y a lieu désormais de comprendre dans toute disposition légale ou réglementaire qui prévoit la fourniture d'un «certificat de bonnes conduite, vie et mœurs», qu'il s'agit dorénavant d'un «extrait de casier judiciaire».

Néanmoins il se pose encore un problème concernant le «modèle 2», c.à.d. l'extrait du casier judiciaire destiné aux administrations publiques, aux particuliers et aux institutions privées, qui est délivré en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs (art. 596, alinéa 2, CIC). L'obligation «d'objectiver» le contenu des extraits du casier judiciaire pose des difficultés pour les personnes actives dans le large domaine de la protection de la jeunesse (établissements scolaires, etc.). Dans ce contexte, l'importance d'informations correctes et détaillées concernant le passé judiciaire de l'intéressé qui désire exercer une activité professionnelle dans ce secteur, ne peut être sous-estimée. On veut avoir la certitude qu'un candidat-instituteur par exemple, ne peut être engagé par une école si il/elle fait l'objet d'une interdiction d'entrer en contact avec des mineurs. «L'objectivation» des extraits du casier judiciaire, comme présumée par le Conseil d'État et la Commission de la protection de la vie privée, posait problème dans ce domaine ou devait au moins être revue. Le présent projet tend à cette «objectivation» des extraits.

La circulaire n° 095 du 2 février 2007 vient d'être annulée par l'arrêt n° 189.761 du 26 janvier 2009 du Conseil d'État.

Tenant notamment compte de ces deux arrêts du Conseil d'État, et notamment de l'arrêt n° 116.311, la fixation des conditions pour l'activité professionnelle dans ce contexte appartient au pouvoir législatif et non au pouvoir exécutif.

Pour ces raisons, le présent projet de loi vise à:

1. En premier lieu, faire entrer en vigueur les articles 595 et 596 CIC.

2. Deuxièmement, ancrer légalement l'extrait du casier judiciaire «modèle 2» (art. 596, alinéa 2, CIC) et en définir plus clairement le contenu, afin d'obtenir un équilibre acceptable entre l'intérêt individuel (droit à la vie privée) et l'intérêt public, plus spécifiquement dans le cadre de la protection de la jeunesse. Pour ces raisons, le

Het wetsontwerp wil om die redenen de volgende bijkomende objectieve informatie op het model 2 laten voorkomen:

- het feit te weten of de betrokken persoon het voorwerp uitmaakt van een verbod, uitgesproken door een onderzoeksrechter in het kader van een lopend onderzoek, een activiteit uit te oefenen waarbij de betrokken persoon in aanraking zou komen met minderjarigen;

- de opschorting van de uitspraak van de veroordeling;
- de veroordelingen bij eenvoudige schuldverklaring, want het gaat wel degelijk om veroordelingen;

- de eventuele buitenlandse veroordelingen, zijnde deze die werden uitgesproken in Duitsland, Spanje, en Frankrijk, in het Groothertogdom Luxemburg en in Tsjechië, daar de koppeling van de strafregisters momenteel slechts in deze landen bestaande is. In de toekomst zal deze koppeling weliswaar kunnen uitgebreid worden. Er dient evenwel te worden gepreciseerd dat deze veroordelingen uitgesproken in het buitenland enkel Belgen betreffen, gelet op het feit dat het Centraal Strafrechtregister enkel beslissingen uitgesproken in België lastens Belgen of vreemdelingen en beslissingen uitgesproken in het buitenland lastens Belgen bevat. In het geval een kandidaat-onderwijzer met een vreemde nationaliteit bijvoorbeeld zou solliciteren voor een betrekking in een Belgische school, komt het de directie van de onderwijsinstelling toe aan de kandidaat te vragen een uittreksel uit het strafregister van de Staat waarvan hij onderdaan is, voor te leggen.

De hierboven opgesomde feiten worden uiteraard slechts op het uittreksel uit het strafregister « model 2 » vermeld voor zover zij in verband staan met delicten tegen minderjarigen.

3. In het kader van een lopend gerechtelijk onderzoek, de onderzoeksrechter toelaten, als voorwaarde voor de invrijheidsstelling van de beschuldigde, te voorzien in het verbod om een activiteit uit te oefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen.

Het is dus de onderzoeksrechter die in de toekomst zal beslissen of een persoon die het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek al dan niet een activiteit mag uitoefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen. Dit verbod wordt enkel uitgesproken door de onderzoeksrechter wanneer de persoon in vrijheid wordt gesteld of gelaten; zij heeft geen reden van bestaan indien de persoon zich in voorlopige hechtenis bevindt, gelet op het feit dat hij vanzelfsprekend geen dergelijk activiteit zal mogen uitoefenen.

projet de loi veut faire figurer les informations objectives supplémentaires suivantes:

- le fait de savoir si la personne concernée fait l'objet d'une interdiction, décidée par un juge d'instruction dans le cadre d'une instruction en cours, d'exercer une activité qui mettrait la personne concernée en contact avec des mineurs.;

- la suspension du prononcé du jugement;
- les condamnations par simple déclaration de culpabilité, car il s'agit bien de condamnations;

- les éventuelles condamnations à l'étranger; à savoir celles prononcées en Allemagne, en Espagne et en France, au Grand-Duché de Luxembourg et en République tchèque, l'interconnexion des casiers judiciaires n'existant à l'heure actuelle que dans ces pays-là. Dans le futur, cette interconnexion pourra être étendue. Il y a lieu de préciser que ces condamnations prononcées à l'étranger ne concernent que des Belges, dans la mesure où le Casier judiciaire central ne contient que des décisions prononcées en Belgique à charge de Belges ou d'étrangers et des décisions prononcées à l'étranger à charge de Belges. Dans le cas où un candidat enseignant par exemple serait de nationalité étrangère et qu'il postulait un emploi au sein d'une école en Belgique, il reviendrait à l'instance de direction de l'école de demander au candidat de lui fournir un extrait de son casier judiciaire de l'État dont il est ressortissant.

Les faits mentionnés ci-dessus ne sont évidemment repris sur l'extrait du casier judiciaire « modèle 2 », que pour autant qu'ils ont trait à des délits contre des mineurs.

3. Dans le cadre d'une instruction judiciaire en cours, permettre au juge d'instruction de prévoir comme condition à la mise en liberté de l'inculpé, l'interdiction d'exercer une activité qui le mettrait en contact avec des mineurs.

C'est donc le juge d'instruction qui décidera à l'avenir si une personne qui fait l'objet d'une instruction judiciaire peut exercer ou non une activité qui la mettrait en contact avec des mineurs. Cette interdiction n'est décidée par le juge d'instruction que si la personne est mise ou laissée en liberté; elle n'a pas lieu d'être si la personne est maintenue en détention préventive, étant donné qu'elle ne pourra évidemment pas exercer une telle activité.

Wij zijn van oordeel dat het evenwicht tussen de noodzaak minderjarigen die in gevaar kunnen zijn te beschermen en de noodzaak die voortvloeit uit het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer het best wordt bereikt door middel van dit verbod dat de onderzoeksrechter moet uitspreken.

Gelet op het advies nr. 44.074/2 van de Raad van State over het wetsvoorstel betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag zijn wij van oordeel dat de betrokkene niet enkel in beschuldiging moet worden gesteld, maar bovendien preventief moet worden opgesloten opdat een vermelding zou worden gedaan op de uittreksels uit het strafregister.

Zoals hoger reeds vermeld – en rekening houdend met het arrest van de Raad van State – is een wetswijziging vereist. Huidig wetsontwerp poogt aan deze situatie te verhelpen.

Tot slot beoogt dit wetsontwerp enerzijds dat de rechters in de strafuitvoeringsrechtbanken toegang krijgen tot de gegevens van het Centraal Strafregister en anderzijds dat rekening wordt gehouden met de werkelijkheid door te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van die toegang aan personen die wegens hun functie het Centraal Strafregister daadwerkelijk moeten raadplegen.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Art. 2

Dit artikel wijzigt artikel 590 Sv. op meerdere punten:

- aansluitend bij de vraag van de Raad van State, vermeldt het de wet van 8 april 1965 met zijn correct opschrift;
- het voorziet dat de veroordelingen bij eenvoudige schuldverklaringen eveneens worden geregistreerd in het Centraal Strafregister;
- het voorziet in de registratie, door het Centraal Strafregister, van de verboden uitgesproken, in het kader van een lopend gerechtelijk onderzoek, door de onderzoeksrechter, om een activiteit met minderjarigen uit te oefenen. Het verdient inderdaad aanbeveling in deze

Nous estimons que l'équilibre entre la nécessité de protéger les mineurs susceptibles d'être en danger et celle résultant du droit au respect de la vie privée est atteint de la meilleure façon par le biais de cette interdiction qui doit être prononcée par le juge d'instruction.

Considérant l'avis du Conseil d'État n° 44.074/2, rendu sur la proposition de loi relative aux certificats de bonnes conduite, vie et mœurs, nous estimons que l'intéressé doit non seulement être inculpé mais doit en outre être détenu préventivement pour qu'une information soit mentionnée sur les extraits de casier judiciaire.

Comme mentionné plus haut, et conformément aux arrêts du Conseil d'État, une modification de la loi est nécessaire. Le présent projet de loi tente de remédier à cette situation.

Le présent projet a enfin pour objet, d'une part, de permettre aux juges des tribunaux d'application des peines d'avoir accès aux données du Casier judiciaire central, et, d'autre part, de tenir compte de la réalité en permettant une délégation de cet accès aux personnes qui sont, de par leur fonction, effectivement amenées à devoir consulter le Casier judiciaire central.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article détermine le fondement de compétence constitutionnel.

Art. 2

Cet article modifie l'article 590 C.I.C sur plusieurs points:

- conformément à la demande du Conseil d'État, il mentionne la loi du 8 avril 1965 avec son intitulé correct;
- il prévoit que les condamnations par simple déclaration de culpabilité sont également enregistrées dans le Casier judiciaire;
- il prévoit l'enregistrement, par le Casier judiciaire central, des interdictions décidées par le juge d'instruction, d'exercer une activité avec des mineurs, dans le cadre d'une instruction judiciaire en cours. Il y a en effet lieu de prévoir cet enregistrement, afin de pouvoir

registratie te voorzien, teneinde artikel 596, derde lid van het Wetboek van Strafvordering, dat het geval beoogt waarin de betrokkene zich tot het Centraal Strafreregister dient te wenden teneinde zijn uittreksel te bekomen wanneer hij noch zijn woonplaats, noch zijn verblijfplaats in België heeft, te kunnen toepassen.

Art. 3

De strafuitvoeringsrechtbanken moeten kennis kunnen nemen van de strafrechtelijke antecedenten van de personen en er in het kader van een mogelijke invrijheidsstelling rekening mee kunnen houden.

Er wordt voorzien in een overdracht aan de magistraten van het openbaar ministerie, de onderzoeksrechters, de rechters en assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken en de ambtenaren van niveau A van de administratieve autoriteiten die belast zijn met de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken. In de praktijk gaat het in werkelijkheid om personen onder het gezag van laatstgenoemde die een uittreksel uit het Centraal Strafreregister moeten vragen. Voor de strafinrichtingen moeten de directeurs die toegang bijvoorbeeld kunnen overdragen aan schriftelijk bij naam aangewezen personen die deel uitmaken van hun dienst.

Art. 4

Dit artikel past de bedragen van de geldboetes aan aan de euro en voorziet dat de veroordelingen bij eenvoudige schuldverklaring niet meer vermeld worden op de uittreksels bestemd voor de openbare overheden na een termijn van drie jaar.

Door hier te voorzien dat deze veroordelingen niet meer worden vermeld op de uittreksels uit het strafregister bestemd voor de administratieve overheden, veeleer dan deze veroordelingen na drie jaar te laten wissen op basis van het uitwissingsprincipe vervat in artikel 619 van het wetboek van Strafvordering, ontstaat de mogelijkheid voor de met name gerechtelijke diensten en overheden bedoeld in artikel 593 van het wetboek van Strafvordering, om, zelfs na een periode van drie jaar, kennis te nemen van deze veroordelingen dewelke soms worden uitgesproken wegens ernstige feiten.

Art. 5

Aansluitend bij het advies van de Raad van State, vervangt dit artikel niet maar wijzigt het artikel 595 Sv., hersteld door artikel 9 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreregister.

appliquer l'article 596, alinéa 3 du Code d'instruction criminelle, qui vise le cas où l'intéressé doit s'adresser au Casier judiciaire central pour obtenir son extrait, lorsqu'il n'a ni domicile, ni résidence en Belgique.

Art. 3

Les tribunaux de l'application des peines doivent pouvoir connaître les antécédents judiciaires des personnes qu'ils sont amenés à prendre en compte pour une éventuelle libération.

Une délégation est prévue pour les magistrats du ministère public, les juges d'instruction, les juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines et les agents de niveau A des autorités administratives chargées de l'exécution des décisions judiciaires en matière pénale. Dans la pratique, il s'agit en réalité de personnes sous l'autorité de ces dernières qui sont amenées à demander un extrait du Casier judiciaire central. En ce qui concerne les établissements pénitentiaires, les directeurs doivent par exemple pouvoir déléguer cet accès à des personnes relevant de leur service, par une désignation nominative et écrite.

Art. 4

Cet article adapte le montant des amendes à l'euro et prévoit que les condamnations à une simple déclaration de culpabilité ne sont plus mentionnées sur les extraits destinés aux administrations publiques après un délai de trois ans.

En prévoyant ici que ces condamnations ne sont plus mentionnées sur les extraits de casier judiciaire destinés aux administrations, plutôt que de faire effacer ces condamnations après trois ans, principe de l'effacement des condamnations visé à l'article 619 du Code d'instruction criminelle, l'objectif est de permettre aux services et autorités notamment judiciaires visés à l'article 593 du code d'instruction criminelle, d'avoir connaissance de ces condamnations, prononcées parfois pour des faits graves, même après un délai de trois ans.

Art. 5

Conformément à l'avis du Conseil d'État, cet article ne remplace pas mais modifie l'article 595 C.I.C, rétabli par l'article 9 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central.

De overgang van frank naar euro is eveneens verzekerd.

De duur van de vermelding van de veroordelingen bij eenvoudige schuldverklaring op de uittreksels bestemd voor particulieren is vastgesteld op drie jaar. Deze termijn is gebaseerd op de termijn van drie jaar waarna een lichte (politie)veroordeling wordt gewist.

Door ook hier te voorzien dat deze veroordelingen niet meer worden vermeld op de uittreksels uit het strafregister bestemd voor particulieren na een periode van drie jaar, veeleer dan deze te laten uitwissen na drie jaar, wordt een onderscheid gemaakt tussen de informatie die worden meegedeeld aan verschillende categorieën van bestemmingen, enerzijds de gerechtelijke diensten dewelke over een zo volledig mogelijke informatie met betrekking tot het gerechtelijk verleden moeten beschikken, en anderzijds de administratieve overheden en particulieren voor dewelke de sociale reclassering van de persoon moet voorop staan.

Aansluitend bij de adviezen van de Raad van State en de Commissie ter Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, wordt de machtiging gegevens aan de Koning om de modaliteiten van uitreiking van de uittreksels uit het strafregister te bepalen, behouden.

Art. 6

Aansluitend bij het advies van de Raad van State, vervangt dit artikel niet maar wijzigt het artikel 596 Sv., hersteld door artikel 10 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister.

Het tweede lid wordt gewijzigd, teneinde de categorieën beslissingen en veroordelingen vermeld op het uittreksel bestemd voor activiteiten dewelke aan de betrokken persoon een verantwoordelijkheid tegenover minderjarigen geven, uit te breiden. Niettemin zal ook dit uittreksel de opschortingen van de uitspraak van de veroordeling, de eenvoudige schuldverklaringen en de veroordelingen uitgesproken in het buitenland ten laste van Belgen, vermelden wanneer deze beslissingen feiten betreffen bedoeld in dit lid. Deze drie nieuwe te vermelden gegevens veronderstellen minstens de schuld van de betrokkene: hij werd schuldig bevonden aan de feiten.

Gelet op het advies van 2 maart 2009 van de Raad van State werd het tweede lid herzien teneinde meer duidelijkheid te verschaffen. Hierin wordt gespecificeerd dat uittreksels afgeleverd in het kader van contacten met minderjarigen, naast de veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, de veroordelingen

Le passage du franc à l'euro est également assuré.

La durée de la mention des condamnations à une simple déclaration de culpabilité est fixée à trois ans sur les extraits destinés aux particuliers. Ce délai est calqué sur la durée de trois ans après lesquels une condamnation légère (de police) est effacée.

En prévoyant ici aussi que ces condamnations ne sont plus mentionnées après trois ans sur les extraits de casier judiciaire destinés aux particuliers, plutôt que de faire effacer ces condamnations après trois ans, l'objectif est ici aussi de faire une différence entre les informations portées à la connaissance de différentes catégories de destinataires, d'une part les services judiciaires qui doivent avoir une information complète des antécédents judiciaires, et d'autre part les administrations et les particuliers pour lesquels le reclassement social de la personne doit être davantage pris en compte.

Conformément aux avis du Conseil d'État et de la Commission de la protection de la vie privée, l'habilitation faite au Roi de fixer les modalités de délivrance des extraits de casier judiciaire est maintenue.

Art. 6

Conformément à l'avis du Conseil d'État, cet article ne remplace pas mais modifie l'article 596 C.I.C, rétabli par l'article 10 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central.

L'alinéa 2 est modifié, afin d'élargir les catégories de décisions et de condamnations mentionnées sur l'extrait destiné aux activités qui attribuent à la personne concernée une responsabilité à l'égard de mineurs. Désormais, cet extrait mentionnera également les suspensions du prononcé de la condamnation, les simples déclarations de culpabilité et les condamnations prononcées à l'étranger à charge de Belges, lorsque ces décisions sont prononcées pour des faits visés dans cet alinéa. Ces trois nouvelles informations mentionnées impliquent au moins la culpabilité de l'intéressé: il a été reconnu coupable des faits.

Conformément à l'avis du 2 mars 2009 du Conseil d'État, cet alinéa 2 a été revu dans un souci de plus grande clarté. Il y est spécifié que l'extrait délivré dans le cadre de contacts avec des mineurs mentionnera, outre les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, les condamnations à des peines

bij eenvoudige schuldverklaring en de veroordelingen tot betaling van een geldboete van ten hoogste 500 euro en tot betaling van een geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, behalve als ze voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van drie jaar overstijgen en die de betrokkene verbieden deze activiteit uit te oefenen, alle veroordelingen tot criminele, correctionele of politiestrafen en de veroordelingen bij eenvoudige schuldverklaring, de opschortingen, de interneringen, de terbeschikkingstellingen van de regering en de buitenlandse veroordelingen wanneer deze feiten met betrekking tot minderjarigen betreffen, vermelden. Dit leeftijdscriterium van het slachtoffer dient een constitutief element of een verzwarende omstandigheid voor het misdrijf uit te maken.

Het tweede lid voorziet dat, in het geval van uitreiking van een model 2, de gemeentelijk overheid dient te vermelden of de betrokkene het voorwerp uitmaakt van een lopend gerechtelijk onderzoek dat aanleiding heeft gegeven tot een verbod, door de onderzoeksrechter opgelegd, een activiteit uit te oefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen. De gemeentelijke administratie verstuurt, te dien einde, het uittreksel model 2 aan de lokale politiedienst.

Aansluitend bij het advies van de Raad van State en de Commissie ter Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, wordt de machtiging gegeven aan de Koning om de modaliteiten van uitreiking van de uittreksels uit het strafregister te bepalen, behouden.

Art. 7

Aansluitend bij het advies van de Raad van State, wordt het artikel 29 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister, afgeschaft.

Het betreft een juridisch-technische aanpassing.

Art. 8

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor de onderzoeksrechter om, in het geval van invrijheidsstelling van de beschuldigde in het kader van een lopend gerechtelijk onderzoek, de beschuldigde te verbieden een activiteit uit te oefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen.

d'amende ne dépassant pas 500 euros et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, mais uniquement si elles comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans et qui ont pour effet d'interdire à la personne concernée d'exercer cette activité, toutes les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police et les condamnations par simple déclaration de culpabilité, les suspensions, les internements, les mises à la disposition du gouvernement et les décisions étrangères, lorsque ces décisions et condamnations ont été prononcées pour des faits commis à l'égard d'un mineur. Cet élément de l'âge de la victime doit être un élément constitutif de l'infraction ou doit en aggraver la peine.

L'alinéa 2 prévoit que, dans le cas de délivrance d'un modèle 2, l'administration communale doit mentionner si l'intéressé fait l'objet d'une instruction judiciaire en cours qui a donné lieu à une interdiction, décidée par le juge d'instruction, d'exercer une activité qui le mettrait en contact avec des mineurs. L'administration communale adresse, à cette fin, l'extrait modèle 2 au service de police locale.

Conformément aux avis du Conseil d'État et de la Commission de la protection de la vie privée, l'habilitation faite au Roi de fixer les modalités de délivrance des extraits de casier judiciaire est maintenue.

Art. 7

Conformément à l'avis du Conseil d'État, l'article 29 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central est abrogé.

Il s'agit d'une adaptation juridique technique.

Art. 8

Cet article prévoit la possibilité pour un juge d'instruction, dans le cas de la mise en liberté de l'inculpé dans le cadre d'une instruction judiciaire en cours, d'interdire à l'inculpé d'exercer une activité qui le mettrait en contact avec des mineurs.

Art. 9

Het verbod uitgesproken door de onderzoeksrechter mag enkel vermeld worden op een uittreksel uit het strafregister wanneer het is overgemaakt aan de diensten bevoegd om deze uittreksels af te leveren.

Dit artikel stelt de verplichting in tot het verzenden van deze informatie. De verplichting de informatie over te maken aan het Centraal Strafregister wordt ingevoerd teneinde in alle hypothesen te voorzien, waaronder deze waarbij de betrokkene noch zijn woonplaats, noch zijn verblijfplaats in België heeft.

Art. 10

Dit artikel voert een tijdelijke overgangsbepaling in. Gelet op het vooralsnog ontbreken van een directe verbinding tussen de gemeentelijke strafregisters en het Centraal Strafregister, dienen de gemeentelijke administraties, die uittreksels uit het strafregisters afleveren, de gegevens te halen uit hun gemeentelijke strafregister. Pas nadat de technische connectie van de gemeentelijke strafregisters met het Centraal Strafregister een feit zal zijn, ten laatste op 31 december 2012, zullen vanuit elke gemeente alle in de artikelen 595 en 596 opgesomde gegevens kunnen gehaald worden uit het Centraal Strafregister.

Deze verbinding zal slechts tot stand kunnen worden gebracht wanneer de gemeentelijke overheden de opzoeken in het Centraal Strafregister kunnen verrichten op basis van het rijksregisternummer. De voorwaarde opdat de gemeentelijke overheden het Centraal Strafregister kunnen consulteren op basis van het rijksregisternummer is dat alle dossiers van het Centraal Strafregister een controle hebben ondergaan met betrekking tot de toekenning van een rijksregisternummer. Zo'n 300.000 dossiers dienen manueel te worden gecontroleerd teneinde na te gaan of de identiteit zoals deze is geregistreerd in het Centraal Strafregister gedeeltelijk foutief is (schrijfwijze op het veroordelingsbulletin dewelke niet exact overeenstemt met de gegevens in het rijksregister voor natuurlijke personen) dan wel of de persoon niet beschikt over een rijksregisternummer (zoals buitenlanders veroordeeld in België doch die hun woon- of verblijfplaats niet in België hebben). Het is om deze reden dat de datum van 31 december 2012 werd voorzien.

Art. 9

L'interdiction décidée par le juge d'instruction ne peut être mentionnée sur un extrait de casier judiciaire que si elle est transmise aux services amenés à délivrer ces extraits. Cet article établit l'obligation de transmission de cette information.

L'obligation de transmettre l'information au Service du Casier judiciaire central est prévue afin de prévoir toutes les hypothèses, dont celle où l'intéressé n'aurait ni domicile ni résidence en Belgique.

Art. 10

Le présent article introduit une disposition transitoire temporaire. Vu l'absence, pour l'instant, d'une liaison directe entre les casiers judiciaires communaux et le Casier judiciaire central, les administrations communales qui délivrent les extraits de casier judiciaire doivent puiser les informations au sein de leur casier judiciaire communal. Ce n'est que lorsque la connexion technique des casiers judiciaires communaux avec le Casier judiciaire central deviendra réelle, au plus tard le 31 décembre 2012, que toutes les données énumérées aux articles 595 et 596 seront puisées au sein du Casier judiciaire central, au départ de chaque commune.

Cette connexion ne pourra se faire que lorsque les administrations communales pourront interroger le Casier judiciaire central sur base du numéro national. La condition pour que les communes puissent interroger le Casier judiciaire central sur base du numéro national est que tous les dossiers du Casier judiciaire central aient fait l'objet d'un contrôle quant à l'attribution d'un numéro national. Quelque 300.000 dossiers doivent être vérifiés manuellement, afin de déterminer si l'identité enregistrée au sein du Casier judiciaire central est partiellement erronée (orthographe reprise sur le bulletin de condamnation ne correspondant pas exactement avec les données du Registre national des personnes physiques), ou si la personne ne dispose d'aucun numéro national (comme les étrangers ayant été condamnés en Belgique mais ne résidant pas ou n'étant pas domiciliés en Belgique). C'est pour cette raison que le terme du 31 décembre 2012 est prévu.

Gelet op het feit dat de griffies tot op heden geen enkele beslissing houdende opschorting van de beslissing van de veroordeling of een eenvoudige schuldverklaring overmaakten aan de gemeente waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft, wordt hier de verplichting opgelegd deze beslissingen over te maken wanneer deze betrekking hebben op feiten bedoeld in artikel 596 tweede lid, zodat deze kunnen vermeld worden op de uittreksels uit het strafregister model 2. Deze bepaling zal geen bestaansreden meer hebben wanneer de gemeentelijke overheden zullen verbonden zijn met het Centraal Strafregister en daaruit hun informatie zullen kunnen halen.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

Étant donné que les greffiers ne transmettaient jusqu'à présent aucune décision de suspension du prononcé de la condamnation ou de simple déclaration de culpabilité à la commune de domicile ou de résidence de la personne concernée, il leur est prévu ici l'obligation de transmettre ces décisions lorsqu'elles visent des faits visés à l'article 596 alinéa 2, afin qu'elles puissent être mentionnées sur les extraits de casier judiciaire modèle 2. Cette disposition n'aura plus lieu d'être lorsque les administrations communales seront connectées au Casier judiciaire central et qu'elles y puiseront les informations.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

Voorontwerp van wet betreffende de aflevering van uittreksels uit het strafregister aan particulieren en tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering met betrekking tot het centraal strafregister

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering****Artikel 2**

In artikel 590 van het Wetboek van Strafvordering, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 7 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid, 7° wordt als volgt vervangen:

«7° de ontzettingen uit de ouderlijke macht en herstel ervan, de maatregelen uitgesproken ten aanzien van minderjarigen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, alsook opheffingen en wijzigingen van die maatregelen welke overeenkomstig artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;»

2° Het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

«17° de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring uitgesproken bij toepassing van artikel 21^{ter} van de wet van 17 april 1878, houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering;

18° de verboden bedoeld in artikel 35, § 1, tweede lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wanneer het personen betreft dewelke geen woon- of verblijfplaats in België hebben.»

Artikel 3

In artikel 593 van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd door de wet van 21 juni 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid, worden de woorden «de rechters en de assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken,» na de woorden «de onderzoeksrechters,» ingevoegd;

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État**

Avant-projet de loi relatif aux extraits de casier judiciaire délivrés aux particuliers et modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle relatives au casier judiciaire central

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales****Article 1**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications du Code d'instruction criminelle****Article 2**

À l'article 590 du Code d'instruction criminelle, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 7 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa 1^{er}, 7° est remplacé par la disposition suivante:

«7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, de même que les levées ou modifications de ces mesures décidées par le tribunal de la jeunesse par application de l'article 60 de la même loi;»

2° L'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

«17° les condamnations par simple déclaration de culpabilité prononcées en application de l'article 21^{ter} de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale;

18° les interdictions visées à l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, lorsqu'elles concernent des personnes qui n'ont pas de résidence ou de domicile en Belgique.»

Article 3

À l'article 593 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 21 juin 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° À l'alinéa 1^{er}, les mots «les juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines,» sont insérés après les mots «les juges d'instruction,»;

2° In het eerste lid, worden de woorden «niveau 1» vervangen door de woorden «niveau A»;

3° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De in het vorige lid bedoelde magistraten van het openbaar ministerie, onderzoeksrechters, rechters en assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken, en ambtenaren van niveau A, kunnen deze bevoegdheid overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen die deel uitmaken van hun dienst.».

Artikel 4

In artikel 594 tweede lid van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd door de wetten van 17 april 2002 en 15 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «500 frank» worden vervangen door de woorden «500 euro»;

2° de woorden «, de veroordelingen bij eenvoudige schuldverklaring,» worden ingevoegd tussen de woorden «tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden,» en de woorden «tot geldboete van ten hoogste 500 frank».

Artikel 5

In artikel 595 tweede lid van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd door de wetten van 17 april 2002 en 15 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «500 frank» worden vervangen door de woorden «500 euro»;

2° de woorden «, de veroordelingen bij eenvoudige schuldverklaring,» worden ingevoegd tussen de woorden «tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden,» en de woorden «tot geldboete van ten hoogste 500 frank».

Artikel 6

In artikel 596 van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Wanneer het uittreksel wordt aangevraagd ten einde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, worden alle veroordelingen en de beslissingen bedoeld in artikel 590, 2°, 4°, 5°, 16° en 17°, voor feiten voorzien in de artikelen 372 tot 387, 398 tot 410, 417bis tot 417quater, 422bis en 422ter, 428 en 429, 433, 433ter en 433quinquies van het Strafwetboek indien zij gepleegd werden ten aanzien van een

2° À l'alinéa 1^{er}, les mots «niveau 1» sont remplacés par les mots «niveau A»;

3° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«Les magistrats du ministère public, juges d'instruction, juges et assessors des tribunaux de l'application des peines et agents de niveau A, visés à l'alinéa précédent, peuvent déléguer cette faculté à une ou plusieurs personnes relevant de leur service, désignées nommément et par écrit.».

Article 4

À l'article 594 alinéa 2 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par les lois des 17 avril 2002 et 15 mai 2006, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «500 francs» sont remplacés par les mots «500 euros»;

2° les mots «, les condamnations par simple déclaration de culpabilité,» sont insérés entre les mots «à des peines d'emprisonnement de six mois au plus,» et les mots «à des peines d'amende ne dépassant pas 500 euro».

Article 5

À l'article 595 alinéa 2 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par les lois des 17 avril 2002 et 15 mai 2006, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «500 francs» sont remplacés par les mots «500 euros»;

2° les mots «, les condamnations par simple déclaration de culpabilité,» sont insérés entre les mots «à des peines d'emprisonnement de six mois au plus,» et les mots «à des peines d'amende ne dépassant pas 500 euros».

Article 6

À l'article 596 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne toutes les condamnations et les décisions visées à l'article 590, 2°, 4°, 5°, 16° et 17°, pour des faits prévus aux articles 372 à 387, 398 à 410, 417bis à 417quater, 422bis et 422ter, 428 et 429, 433, 433ter et 433quinquies du Code pénal lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un mineur et que cet

minderjarige en dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwakt. Het gemeentebestuur vermeldt bovendien het feit of de betrokkene het voorwerp uitmaakt van een verbod om een activiteit uit te oefenen dewelke hem in contact zou brengen met minderjarigen, uitgesproken door een rechter of een onderzoeksgerecht in toepassing van artikel 35, § 1, tweede lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Het verbod dient op het uittreksel te worden vermeld tot op het moment dat de daarop volgende rechterlijke uitspraak kracht van gewijsde heeft. Teneinde deze informatie te bekomen, wendt het gemeentebestuur zich tot de lokale politiedienst.»

2° Er wordt een vierde alinea toegevoegd, luidend als volgt:

«Het uittreksel bedoeld in de tweede alinea mag niet worden afgeleverd aan een gedetineerde persoon.»

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister

Artikel 7

Artikel 29 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Artikel 8

In artikel 35, § 1 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Hij kan onder meer verbieden aan de beschuldigde om een activiteit uit te oefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen.»

Artikel 9

Artikel 37 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De beslissingen genomen in toepassing van artikel 35, § 1, tweede lid, alsook de beslissingen tot intrekking, wijziging of verlenging van deze beslissingen worden overgemaakt aan de politiedienst van de gemeente waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft. Wanneer de betrokkene geen woon- of verblijfplaats in België heeft, wordt deze informatie overgemaakt aan het Centraal Strafregister.»

élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine. L'administration communale mentionne en outre, le fait que la personne concernée fait l'objet d'une interdiction d'exercer une activité qui la mettrait en contact avec des mineurs, décidée par un juge ou une juridiction d'instruction en application de l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. L'interdiction doit être mentionnée sur l'extrait jusqu'au moment où le jugement qui s'en suit acquiert force de chose jugée. Afin d'obtenir cette information, l'administration communale s'adresse au service de police locale.»

2° Il est ajouté un alinéa quatre, rédigé comme suit:

«L'extrait visé à l'alinéa 2 ne peut être délivré à une personne qui est en détention.»

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central

Article 7

L'article 29 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central est abrogé.

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Article 8

À l'article 35, § 1^{er} de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Il peut notamment interdire à l'inculpé d'exercer une activité qui le mettrait en contact avec des mineurs.»

Article 9

L'article 37 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, est complété par l'alinéa suivant:

«Les décisions prises en application de l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, de même que les décisions de retrait, de modification ou de prolongation de ces décisions, sont transmises au service de police de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Lorsque la personne n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces informations sont transmises au Service du Casier judiciaire central.»

HOOFDSTUK IV

Overgangsbepalingen

Artikel 10

De gemeentelijke administraties leveren vanaf 31 december 2012 de uittreksels uit het strafregister, bedoeld in de artikelen 595 en 596 van het Wetboek van strafvordering, af op basis van de gegevens bevat in het Centraal Strafregister. De Koning kan evenwel een vroegere datum bepalen. Voorlopig wenden ze zich tot de informatie waarover ze in de schoot van het gemeentelijk strafregister beschikken.

Artikel 11

Ten voorlopigen titel maken de griffiers eveneens de opschortingen van de uitspraak van de veroordeling en de eenvoudige schuldverklaringen voor feiten bedoeld in artikel 596, tweede lid van het Wetboek van Strafvordering over aan de gemeentelijke overheid of aan de persoon die het voorwerp uitmaakt van de beslissing ter zijner woon- of verblijfplaats.

Artikel 12

Deze wet treedt in werking op de dertigste dag volgend op de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

CHAPITRE IV

Dispositions transitoires

Article 10

Les administrations communales délivrent les extraits de casier judiciaire visés aux articles 595 et 596 du Code d'instruction criminelle sur base des informations contenues dans le Casier judiciaire central dès le 31 décembre 2012. Le Roi peut cependant fixer une date antérieure. A titre transitoire, elles se réfèrent aux informations dont elles disposent au sein du casier judiciaire communal.

Article 11

À titre transitoire, les greffiers transmettent également les suspensions du prononcé de la condamnation et les simples déclarations de culpabilité prononcées pour des faits visés à l'article 596, alinéa 2 du Code d'instruction criminelle, à l'administration communale où la personne qui a fait l'objet de la décision a son domicile ou sa résidence.

Article 12

La présente loi entre en vigueur le trentième jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 45.929/2
van 2 maart 2009

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 2 februari 2009 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de aflevering van uittreksels uit het Strafrechtregister aan particulieren en tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering met betrekking tot het Centraal Strafrechtregister», heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Opschrift

Het opschrift komt niet voldoende overeen met het onderwerp van het voorontwerp dat, met uitzondering van de overgangsbepalingen, geen enkele op zichzelf staande bepaling bevat en niet alleen het Wetboek van Strafvordering wijzigt, maar eveneens de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafrechtregister en de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis ⁽¹⁾.

De gemachtigde ambtenaar heeft ermee ingestemd het opschrift dienovereenkomstig aan te passen.

Dispositief

Artikel 2

1. Er is een tegenstrijdigheid tussen de Franse tekst van de bespreking van het ontworpen eerste lid, 17^o, waarin uiteengezet wordt dat het de voorwaarden bepaalt waaraan de vermeldingen op de onderscheiden uittreksels van de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring moeten voldoen, en de ontworpen tekst waarin niets in dat verband wordt bepaald.

De gemachtigde ambtenaar heeft ermee ingestemd de bespreking dienovereenkomstig aan te passen.

Aangezien het voorontwerp ertoe strekt aan de lijst van geregistreerde inlichtingen in het Strafrechtregister de vermelding toe te voegen van de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring uitgesproken bij toepassing van artikel 21ter

¹ Waarin een bepaling wordt ingevoegd waarvan de draagwijdte verder reikt dan de kwestie van het Centraal Strafrechtregister.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N°45.929/2
du 2 mars 2009

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 2 février 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «relatif aux extraits de casier judiciaire délivrés aux particuliers et modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle relatives au Casier judiciaire central», a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Intitulé

L'intitulé ne correspond pas suffisamment à l'objet de l'avant-projet qui, à l'exception des dispositions transitoires, ne contient aucune disposition autonome et modifie non seulement le Code d'instruction criminelle mais également la loi du 8 août 1997 relative au casier judiciaire central et la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ⁽¹⁾.

De l'accord du fonctionnaire délégué, l'intitulé sera adapté en conséquence.

Dispositif

Article 2

1. Il y a contradiction entre la version française du commentaire de l'alinéa 1^{er}, 17^o, en projet, qui explique que ce dernier détermine les conditions de mention sur les différents extraits des condamnations par simple déclaration de culpabilité et le texte en projet qui ne détermine rien de tel.

De l'accord du fonctionnaire délégué, le commentaire sera adapté en conséquence.

Dès lors que l'avant-projet prévoit d'ajouter à la liste des informations enregistrées dans le casier judiciaire la mention des condamnations par simple déclaration de culpabilité prononcées en application de l'article 21ter de la loi du

¹ Pour y introduire une disposition dont la portée dépasse la question du casier judiciaire.

van de wet van 17 april 1978 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, is er geen reden om de aldus veroordeelde personen uit te sluiten van het voordeel van de gevolgen van de uitwissing, die van toepassing is op veroordelingen tot politiestrafpen, of van de gevolgen van het herstel in eer en rechten, dat van toepassing is op personen die veroordeeld zijn tot criminele of correctionele straffen. Die gevolgen worden opgesomd in artikel 634 van het Wetboek van Strafvordering. Het is immers niet voldoende dat de inlichting betreffende de veroordeling bij eenvoudige schuldverklaring na drie jaar niet meer vermeld mag worden op de uittreksels uit het Strafrechtregister die opgevraagd worden door de openbare overheden (ontworpen artikel 594 van het Wetboek van Strafvordering) of door de belanghebbende zelf (ontworpen artikel 595 van het Wetboek van Strafvordering); het is de bedoeling, zoals dat reeds het geval is voor de personen die veroordeeld zijn tot straffen, alle gevolgen van de veroordeling voor de toekomst te doen vervallen en inzonderheid geen melding meer te maken van die veroordeling in de uittreksels uit het Strafrechtregister die overgelegd worden door de gerechtelijke overheden bij latere vervolgingen wegens nieuwe strafbare feiten. De steller van het ontwerp dient er dan ook op toe te zien dat ofwel artikel 619 van het Wetboek van Strafvordering, ofwel artikel 620 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld, waarbij hij dient te verantwoorden waarom hij kiest voor de ene, dan wel voor de andere bepaling. Daarbij verdient het aanbeveling eveneens na te gaan of de procedure van de uitwissing van veroordelingen of die van het herstel in eer en rechten ook niet dient te kunnen worden toegepast op bepaalde beslissingen of op bepaalde maatregelen waarop deze of gene procedure thans niet van toepassing is.

2. Uit het ontworpen eerste lid, 18°, blijkt dat de verboden bedoeld in artikel 35, § 1, tweede lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, namelijk de verboden om een activiteit uit te oefenen waarbij de betrokkenen in aanraking komen met minderjarigen, enkel vermeld zullen worden in het centrale Strafrechtregister (hierna «strafregister» genoemd) «wanneer het personen betreft dewelke geen woon- of verblijfplaats in België hebben». Zoals immers uitgelegd wordt in de artikelsgewijze bespreking, moeten de betrokkenen zich in dat geval wenden tot de dienst van het strafregister van het Ministerie van Justitie om hun uittreksel uit het strafregister te verkrijgen. Wanneer de betrokkene een woonplaats of verblijfplaats heeft in België, richt hij zich tot het gemeentebestuur van de plaats van die woon- of verblijfplaats. Teneinde de inlichting te verkrijgen betreffende een mogelijk verbod met toepassing van het voornoemde ontworpen artikel 35, § 1, tweede lid, wendt dat bestuur zich tot de lokale politiedienst, overeenkomstig het ontworpen artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering. Die dienst beschikt over de inlichting, daar het ontworpen artikel 37 van de voornoemde wet van 20 juli 1990 (artikel 9 van het voorontwerp) bepaalt dat «de beslissingen genomen in toepassing van (het voornoemde) artikel 35, § 1, tweede lid, alsook de beslissingen tot intrekking, wijziging of verlenging van deze beslissingen worden overgemaakt aan de politiedienst van de gemeente waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft».

De Raad van State vraagt zich af waarom deze situatie niet vereenvoudigd wordt door in het strafregister alle verboden te registreren waarvan sprake is in het ontworpen artikel 35,

17 april 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, il n'y a pas de raison d'exclure les personnes ainsi condamnées du bénéfice des effets produits par l'effacement, qui s'applique aux condamnations à des peines de police, ou produits par la réhabilitation, qui s'applique aux condamnés à des peines criminelles ou correctionnelles. Ces effets sont énumérés à l'article 634 du Code d'instruction criminelle. En effet, il ne suffit pas que l'information de la condamnation par simple déclaration de culpabilité ne puisse plus être mentionnée après trois ans sur les extraits de casier judiciaire demandés par les administrations publiques (article 594 du Code d'instruction criminelle, en projet) ou par l'intéressé lui-même (article 595 du Code d'instruction criminelle, en projet); il s'agit, comme c'est déjà le cas pour les condamnés à des peines, de faire cesser pour l'avenir tous les effets de la condamnation et notamment d'empêcher la mention de cette condamnation dans les extraits du casier judiciaire produits par les autorités judiciaires en cas de poursuite ultérieure pour des infractions nouvelles. L'auteur du projet veillera donc à compléter soit l'article 619 du Code d'instruction criminelle soit l'article 620 du Code d'instruction criminelle en motivant le choix qu'il fera de l'une ou de l'autre disposition. À cette occasion, il serait souhaitable de vérifier également si la procédure de l'effacement ou celle de la réhabilitation ne devrait pas pouvoir s'appliquer à certaines décisions ou à certaines mesures qui en sont exclues aujourd'hui.

2. Il résulte de l'alinéa 1^{er}, 18°, en projet que les interdictions visées à l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, en projet de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, à savoir les interdictions d'exercer une activité mettant les intéressés en contact avec des mineurs, ne seront mentionnées dans le casier judiciaire central (ci-après dénommé «casier judiciaire») que «lorsqu'elles concernent des personnes qui n'ont pas de résidence ou de domicile en Belgique». En effet, comme l'explique le commentaire de l'article, dans ce cas, les intéressés doivent s'adresser au service du casier judiciaire du ministère de la justice pour obtenir leur extrait de casier judiciaire. Lorsque l'intéressé a un domicile ou une résidence en Belgique, il s'adresse à l'administration communale du lieu de ce domicile ou de cette résidence. Celle-ci, pour obtenir l'information relative à une éventuelle interdiction en application de l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, en projet précité, s'adresse au service de police local, conformément à l'article 596, alinéa 2, en projet du Code d'instruction criminelle. Ce service dispose de l'information, dès lors que l'article 37 en projet de la loi du 20 juillet 1990 précitée (article 9 de l'avant-projet) dispose que les décisions prises en application de l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, précité de même que les décisions de retrait, de modification ou de prolongation de ces décisions, sont transmises au service de police de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence.

Le Conseil d'État se demande pour quelle raison ne pas simplifier la situation en enregistrant dans le casier judiciaire toutes les interdictions visées à l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, en

§ 1, tweede lid, met dien verstande dat daarvan enkel melding zal worden gemaakt in de uittreksels die gevraagd worden teneinde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medische-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kinderbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt (de zogeheten uittreksels «model 2»).

De gemachtigde ambtenaar heeft daarover het volgende gezegd:

«Il est vrai que la situation serait plus simple si l'information était transmise directement au Casier judiciaire central. Toutefois, il y a lieu de tenir compte de la période transitoire pendant laquelle les communes n'auront pas accès aux données du Casier judiciaire central (cfr. Art. 10). Pendant cette période, les administrations communales doivent être informées de ces décisions».

Zulk een regeling zou dan ook moeten opgenomen worden in de overgangsbepalingen van het voorontwerp.

Bovendien vloeit uit de opgezette regeling voort dat alleen de lokale politie van de plaats waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft op het ogenblik dat de beslissing houdende het verbod genomen wordt, ingelicht zal worden. Het zou derhalve absoluut noodzakelijk zijn te voorzien in een procedure waarbij de inlichting doorgestuurd kan worden indien de betrokkene van woon- of verblijfplaats verandert.

Artikel 3

In punt 3° is het begrip «dienst» niet geschikt voor alle opgesomde overheden.

De tekst zou bijgevolg moeten worden aangepast.

Artikel 4

1. Artikel 594, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering is niet gewijzigd bij de wetten van 17 april 2002 en 15 mei 2006. De inleidende zin behoort dienovereenkomstig te worden aangepast.

2. Onderdeel 2° dient onderdeel 1° te worden en onderdeel 1° moet onderdeel 2° worden.

3. Onderdeel 2°, dat onderdeel 1° wordt, behoort als volgt te worden geredigeerd:

«1° de woorden «veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring, veroordelingen» worden ingevoegd tussen de woorden «tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden,» en de woorden «tot geldboete van ten hoogste 500 frank».

4. Zoals artikel 594, tweede lid, bij het voorontwerp gewijzigd wordt, zal deze bepaling betrekking hebben op de veroordelingen tot bepaalde gevangenisstraffen of tot geldboeten alsook op de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring. Bestaat er geen grond om ze eveneens betrekking te laten hebben op de veroordelingen tot een werkstraf?

projet, étant entendu que seuls en feront mention les extraits demandés en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs (extraits dit «modèle 2»).

Selon le fonctionnaire délégué,

«Il est vrai que la situation serait plus simple si l'information était transmise directement au Casier judiciaire central. Toutefois, il y a lieu de tenir compte de la période transitoire pendant laquelle les communes n'auront pas accès aux données du Casier judiciaire central (cfr. Art. 10). Pendant cette période, les administrations communales doivent être informées de ces décisions».

Un tel mécanisme devrait, alors, trouver place dans les dispositions transitoires de l'avant-projet.

Par ailleurs, il résulte du mécanisme mis en place que seule la police locale du lieu où l'intéressé a son domicile ou sa résidence au moment de la décision d'interdiction sera informée. Il serait dès lors impératif de s'assurer qu'existe une procédure permettant de faire suivre l'information si l'intéressé change de domicile ou de résidence.

Article 3

Au 3°, le terme «service» n'est pas adapté à toutes les autorités énumérées.

Mieux vaudrait adapter le texte en conséquence.

Article 4

1. L'article 594, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle n'a pas été modifié par les lois des 17 avril 2002 et 15 mai 2006. La phrase liminaire sera adaptée en conséquence.

2. Le 2° doit devenir le 1° et le 1° doit devenir le 2°.

3. Au 2°, qui deviendra le 1°, il y a lieu d'écrire:

«1° les mots «aux condamnations par simple déclaration de culpabilité, aux condamnations» sont insérés entre les mots «à des peines d'emprisonnement de six mois au plus,» et les mots «à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs.»

4. Tel que modifié par l'avant-projet, l'article 594, alinéa 2, visera les condamnations à certaines peines d'emprisonnement ou d'amende ainsi que les condamnations par simple déclaration de culpabilité. N'y a-t-il pas lieu d'ajouter également les condamnations à une peine de travail?

Deze opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 595, tweede lid.

Artikel 5

1. Artikel 595, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering is niet gewijzigd bij de wetten van 17 april 2002 en 15 mei 2006. De inleidende zin behoort dienovereenkomstig te worden aangepast.

2. Onderdeel 2° dient onderdeel 1° te worden en onderdeel 1° moet onderdeel 2° worden.

3. Onderdeel 2°, dat onderdeel 1° wordt, behoort als volgt te worden geredigeerd:

«1° de woorden «de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring, veroordelingen» worden ingevoegd tussen de woorden «tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden,» en de woorden «tot geldboete van ten hoogste 500 frank».

Artikel 6

1. De ontworpen tekst is niet duidelijk genoeg.

Zoals die tekst gesteld is, zou de indruk kunnen ontstaan dat in een uittreksel uit het Strafregister dat wordt aangevraagd teneinde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kinderbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt (het zogeheten uittreksel «model 2»), alleen melding wordt gemaakt van de veroordelingen en bepaalde beslissingen (die bedoeld in artikel 590, 2°, 4°, 5°, 16° en 17°) voor feiten opgesomd in bepaalde artikelen van het Strafwetboek indien zij gepleegd werden ten aanzien van een minderjarige en dit een bestanddeel van het strafbaar feit is of de straf verzwart. Daardoor zou het uittreksel uit het Strafregister «model 2» minder gegevens bevatten dan het gewone uittreksel uit het Strafregister (het zogeheten «model 1»), dat overeenkomstig artikel 595 van het Wetboek van Strafvordering een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens, onder voorbehoud van bepaalde uitzonderingen (*cf. infra*, punt 2). Zulks is uiteraard niet de bedoeling van de steller van het voorontwerp.

In feite heeft artikel 595 van het Wetboek van Strafvordering betrekking op de vermeldingen die in alle uittreksels uit het Strafregister moeten voorkomen. Artikel 596 van datzelfde Wetboek heeft betrekking op de aanvullende vermeldingen die moeten voorkomen hetzij in uittreksels die worden aangevraagd teneinde toegang te krijgen tot een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden bij wets- of verordeningbepalingen zijn vastgesteld (artikel 596, eerste lid), hetzij in uittreksels die worden aangevraagd teneinde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kinderbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt (artikel 596, tweede lid).

La même observation vaut pour l'article 595, alinéa 2, en projet.

Article 5

1. L'article 595, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle n'a pas été modifié par les lois des 17 avril 2002 et 15 mai 2006. La phrase liminaire sera adaptée en conséquence.

2. Le 2° doit devenir le 1° et le 1° doit devenir le 2°.

3. Au 2°, qui deviendra le 1°, il y a lieu d'écrire:

«1° les mots «les condamnations par simple déclaration de culpabilité, les condamnations» sont insérés entre les mots «à des peines d'emprisonnement de six mois au plus,» et les mots «à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs.»

Article 6

1. Le texte en projet manque de clarté.

Tel que rédigé, il pourrait laisser penser qu'un extrait du casier judiciaire demandé en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs (extrait dit «modèle 2») ne mentionne que les condamnations et certaines décisions (celles visées à l'article 590, 2°, 4°, 5°, 16° et 17°) pour des faits prévus à certains articles du Code pénal lorsqu'ils ont été commis à l'égard d'un mineur et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine. De la sorte, l'extrait de casier judiciaire «modèle 2» contiendrait moins d'informations que l'extrait de casier judiciaire ordinaire (dit «modèle 1»), qui, conformément à l'article 595 du Code d'instruction criminelle, comporte le relevé de toutes les informations enregistrées dans le casier judiciaire sous réserve de certaines exceptions (*cf. infra*, point 2). Telle n'a manifestement pas été la volonté de l'auteur de l'avant-projet.

En réalité, l'article 595 du Code d'instruction criminelle concerne les mentions qui doivent figurer dans tous les extraits du casier judiciaire. L'article 596 du même Code porte sur les mentions complémentaires qui doivent figurer soit dans les extraits demandés en vue d'accéder à une activité dont les conditions d'accès ou d'exercice ont été définies par des dispositions légales ou réglementaires (article 596, alinéa 1^{er}) soit dans les extraits demandés en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs (article 596, alinéa 2).

Het voorontwerp behoort aldus te worden aangepast dat de bedoeling van de steller ervan duidelijk tot uiting komt.

2. Wanneer het ontworpen tweede lid bepaalt dat het uittreksel «alle veroordelingen en de beslissingen bedoeld in artikel 590, 2°, 4°, 5°, 16° en 17°» vermeldt, moet dit dus zo worden verstaan dat het woord «alle» een uitbreiding invoert ten opzichte van het uittreksel genoemd in artikel 595, dat het niet heeft over alle veroordelingen en beslissingen aangezien het voorziet in twee reeksen van uitzonderingen:

a) enerzijds, de drie uitzonderingen genoemd in artikel 595, eerste lid, namelijk de in artikel 594, eerste lid, 1° tot 4° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen, de maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964 ⁽²⁾, en de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de voornoemde wet van 8 april 1965;

b) anderzijds, de uitzondering genoemd in artikel 595, tweede lid, dat bepaalt dat sommige veroordelingen, inzonderheid de veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, niet meer worden vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij de veroordeling is uitgesproken.

De uitbreiding is evenwel beperkt, aangezien ze alleen geldt voor de veroordelingen en beslissingen genoemd in artikel 590, 2°, 4°, 5°, 16° en 17° en enkel voor feiten genoemd in bepaalde artikelen van het Strafwetboek, indien ze gepleegd zijn ten aanzien van een minderjarige en dat gegeven mede het strafbaar feit uitmaakt of de straf daarop verzwart.

De Raad van State vraagt zich af of het wel de bedoeling was van de steller van het voorontwerp om in het uittreksel van het strafregister «model 2» de beslissingen te vermelden bedoeld in artikel 595, eerste lid, 1°, namelijk de veroordelingen waarvoor amnestie is verleend, de beslissingen vernietigd op grond van artikel 416 tot 442 of artikel 443 tot 447bis van het Wetboek van Strafvordering en de beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof. De gemachtigde ambtenaar heeft beaamd dat dat niet zo is. De tekst van het voorontwerp moet dus gewijzigd worden.

Voor het overige lijkt de uitbreiding tot gevolg te hebben dat het attest «model 2», wanneer het gaat om feiten bedoeld in de genoemde artikelen van het Strafwetboek die gepleegd worden ten aanzien van een minderjarige en dat gegeven mede het strafbaar feit uitmaakt of de straf daarop verzwart, twee soorten vermeldingen zal bevatten die niet op het attest «model 1» staan, namelijk:

² Het is niet duidelijk op welke beslissingen deze bepaling doelt, vergeleken met de lijst van artikel 590 van het Strafwetboek. Men stelt in ieder geval vast dat artikel 595, eerste lid, 2°, in tegenstelling tot artikel 590, niet aangepast is aan de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis (een aanpassing die evenwel nog niet van kracht is geworden).

L'avant-projet sera adapté afin de faire apparaître clairement l'intention de l'auteur de l'avant-projet.

2. Lorsque l'alinéa 2 en projet dispose que l'extrait mentionne «toutes les condamnations et les décisions visées à l'article 590, 2°, 4°, 5°, 16° et 17°», il faut donc comprendre que le mot «toutes» opère une extension par rapport à l'extrait visé à l'article 595, qui ne mentionne pas toutes les condamnations et décisions puisqu'il contient deux séries d'exceptions:

a) d'une part, les trois exceptions visés à l'article 595, alinéa 1^{er}, à savoir les condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, alinéa 1^{er}, 1° à 4°, les mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1^{er} juillet 1964 ⁽²⁾ et les déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965, précitée;

b) d'autre part, l'exception mentionnée à l'article 595, alinéa 2, qui dispose qu'un certain nombre de condamnations, notamment les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, ne sont plus mentionnées après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui la prononce.

L'extension est cependant limitée puisqu'elle ne s'applique qu'aux condamnations et décisions visées à l'article 590, 2°, 4°, 5°, 16° et 17° et uniquement pour des faits visés à certains articles du Code pénal lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un mineur et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine.

Le Conseil d'État se demande si l'intention de l'auteur de l'avant-projet a bien été de mentionner dans l'extrait du casier judiciaire «modèle 2», les décisions visées à l'article 595, alinéa 1^{er}, 1°, c'est-à-dire les condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie, les décisions annulées par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du Code d'instruction criminelle et les décisions de rétractation rendues en application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle. Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, la réponse est négative. Le texte de l'avant-projet sera donc modifié.

Pour le surplus, l'extension opérée entraînera, semble-t-il, comme conséquence que le certificat «modèle 2» contiendra, lorsqu'il s'agit de faits visés aux articles mentionnés du Code pénal commis à l'égard d'un mineur et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine, deux types de mentions qui ne figurent pas sur le certificat «modèle 1», à savoir:

² Il n'apparaît pas clairement quelles décisions vise cette disposition par rapport à la liste de l'article 590 du Code d'instruction criminelle. En tout état de cause, l'on constate que l'article 595, alinéa 1^{er}, 2°, n'a pas été adapté, comme l'a été l'article 590, à la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental (adaptation qui n'est cependant pas encore entrée en vigueur).

1° beslissingen genomen ten aanzien van abnormalen ⁽³⁾ overeenkomstig de wet van 1 juli 1964 ⁽⁴⁾;

2° veroordelingen tot criminele, correctionele of politiestrafen wanneer de definitieve rechterlijke beslissing, waarbij een gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden wordt uitgesproken, een geldboete van ten hoogste 500 euro, of een geldboete opgelegd met toepassing van de wetten die gecoördineerd zijn bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, dateert van meer dan drie jaar geleden.

De steller van het voorontwerp moet ervoor zorgen dat de redactie van het ontworpen tweede lid preciezer is.

3. Ter wille van de duidelijkheid wordt, met goedvinden van de gemachtigde ambtenaar, voorgesteld te schrijven: «... worden de veroordelingen genoemd in artikel 590, eerste lid, 1° en 17°, en de beslissingen genoemd in artikel 590, eerste lid, 2°, 4°, 5°, en 16°, voor feiten bedoeld in de artikelen (...) van het Strafwetboek, in het uittreksel vermeld indien zij gepleegd zijn ten aanzien van een minderjarige en dat gegeven mede het strafbaar feit uitmaakt of de straf op het strafbaar feit verzwart». Van de franse versie van de voorgestelde tekst wordt verwezen naar de franse versie van dit advies.

4.1. De extra vermeldingen waarin het ontworpen artikel 596, tweede lid, voorziet, hebben enkel betrekking op de feiten genoemd in bepaalde artikelen van het Strafwetboek waarbij aan twee voorwaarden moet zijn voldaan:

a) ze zijn gepleegd ten aanzien van een minderjarige;

b) de omstandigheid dat de feiten gepleegd zijn ten aanzien van een minderjarige maakt mede het strafbaar feit uit of verzwart de straf.

Die voorwaarden vloeien automatisch voort uit de bepaling van het Strafwetboek dat het strafbaar feit omschrijft of uit een daaropvolgende bepaling die voorziet in de verzwarende omstandigheid. De woorden «indien zij gepleegd werden ten aanzien van een minderjarige en dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwart» zijn dan ook overbodig. Ze vormen slechts één van de criteria die de keuze van de strafbare feiten opgesomd in het voorontwerp hebben bepaald. De toelichting die daarmee zou worden gegeven bij die keuze hoort enkel thuis in de memorie van toelichting.

Gezien het bovenstaande wordt de steller van het voorontwerp verzocht de lijst met de genoemde bepalingen opnieuw te bekijken, en daarbij nauwkeuriger de bepalingen te vermelden:

a) waarin het strafbaar feit wordt omschreven in de gevallen dat de omstandigheid dat het gepleegd is ten aanzien van een minderjarige mede het strafbaar feit uitmaakt;

b) waarin staat dat er sprake is van een verzwarende omstandigheid wanneer het gegeven dat het strafbaar feit ten aanzien van een minderjarige is gepleegd, de straf verzwart;

³ Ongeacht overigens hoe lang geleden die beslissing is genomen

⁴ Zie voetnoot 2.

1° les décisions prises à l'égard des anormaux ⁽³⁾ par application de la loi du 1^{er} juillet 1964 ⁽⁴⁾;

2° les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police lorsque la décision judiciaire définitive qui prononce une peine d'emprisonnement de six mois au plus, une amende ne dépassant pas 500 euros ou une amende infligée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatif à la police de la circulation routière remonte à plus de trois ans.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de trouver une rédaction plus explicite de l'alinéa 2, en projet.

3. De l'accord du fonctionnaire délégué, pour plus de clarté, il est suggéré d'écrire: «...mentionne les condamnations visées à l'article 590, alinéa 1^{er}, 1° et 17°, et les décisions visées à l'article 590, alinéa 1^{er}, 2°, 4°, 5°, 16°». Pour la version néerlandaise du texte proposé, il est renvoyé à la version néerlandaise du présent avis.

4.1. Les mentions complémentaires prévues par l'article 596, alinéa 2, en projet ne concernent que les faits visés dans certains articles du Code pénal et pour autant qu'ils répondent à une double condition:

a) ils sont commis à l'égard d'un mineur;

b) la circonstance que les faits ont été commis à l'égard d'un mineur est constitutive de l'infraction ou en aggrave la peine.

Ces conditions résulteront nécessairement de la disposition du Code pénal qui définit l'infraction ou d'une disposition subséquente qui prévoit la circonstance aggravante. Les mots «lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un mineur et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine» sont donc inutiles. Ils ne constituent que l'un des critères qui ont présidé au choix des infractions énumérées dans l'avant-projet. L'explication qu'ils tendent à fournir à ce choix n'a sa place que dans l'exposé des motifs.

Compte tenu de ce qui précède, l'auteur de l'avant-projet est invité à réexaminer la liste des dispositions mentionnées, afin de viser de manière plus précise celles qui:

a) définissent l'infraction lorsque le fait d'avoir été commis à l'égard d'un mineur est un élément constitutif de l'infraction;

b) prévoient la circonstance aggravante lorsque le fait d'avoir été commis à l'égard d'un mineur est un élément qui aggrave la peine;

³ Quelle que soit, d'ailleurs, l'ancienneté de la décision.

⁴ Voir note de bas de page n° 2.

c) waarin de poging om het strafbaar feit te plegen strafbaar wordt gesteld en in andere verzwarende omstandigheden ⁽⁵⁾ wordt voorzien die van toepassing kunnen zijn wanneer het strafbaar feit ten aanzien van een minderjarige is gepleegd (voorbeeld: artikel 376 van het Strafwetboek dat voorziet in een aantal verzwarende omstandigheden bij verkrachting en aanranding van de eerbaarheid).

Zo nodig worden alleen bepaalde paragrafen of leden genoemd.

Ten slotte behoort ook naar artikel 396 van het Strafwetboek betreffende kindermoord te worden verwezen, aangezien het gaat om een strafbaar feit dat onderstelt dat het gepleegd is «op een kind bij de geboorte of dadelijk daarna».

4.2. In het voorontwerp is er ook sprake van het strafbaar feit van kwaadwillige belemmering van het verkeer (artikelen 406 en 408 van het Strafwetboek), waarbij, in tegenstelling tot bij de overige genoemde strafbare feiten, de minderjarigheid van het slachtoffer geen gegeven is dat mede het strafbaar feit uitmaakt, noch een verzwarende omstandigheid.

Niets belet de steller van het voorontwerp te bepalen dat dat strafbaar feit, wanneer het gepleegd is ten aanzien van een minderjarige, in het uittreksel uit het strafregister «model 2» moet worden vermeld. Het gaat evenwel om een geval dat verschilt van dat beschreven in punt 4.1. Daarvoor is dus een afzonderlijke bepaling nodig, waarin, aangezien zulks niet blijkt uit de artikelen 406 tot 408 van het Strafwetboek, uitdrukkelijk gesteld wordt dat in het uittreksel uit het strafregister «model 2» alleen melding wordt gemaakt van het strafbaar feit indien het gepleegd is ten aanzien van een minderjarige.

De steller van het voorontwerp moet de keuze voor dat strafbaar feit kunnen rechtvaardigen ⁽⁶⁾.

De Raad van State vraagt zich bovendien af of op basis van de vonnissen afdoende uitgemaakt kan worden of de feiten die ten grondslag liggen aan de veroordeling ten aanzien van een minderjarige zijn gepleegd; zo niet, is de geplande regeling onwerkbaar.

5. In het tweede lid staat onder meer dat het verbod op het uittreksel vermeld moet worden totdat het daaropvolgende vonnis kracht van gewijsde heeft.

Het spreekt evenwel vanzelf dat het verbod niet meer vermeld hoeft te worden indien het is ingetrokken en de vermelding gewijzigd moet worden indien het verbod gewijzigd

⁵ of verzachtende omstandigheden, zoals in het geval van artikel 430 van het Strafwetboek, waarnaar dan ook in het voorontwerp verwezen zou moeten worden.

⁶ Indien de steller van het voorontwerp van wet die weg inslaat, ziet de Raad van State geen reden waarom niet ook zulke zware strafbare feiten als moord of doodslag zouden worden vermeld wanneer ze gepleegd zijn ten aanzien van een minderjarige. Gezien de doelstelling die de wetgever nastreeft, zou in dat geval ook artikel 417quinquies van het Strafwetboek moeten worden vermeld.

c) incriminent la tentative de commettre l'infraction et prévoient d'autres circonstances aggravantes ⁽⁵⁾ susceptibles d'être appliquées lorsque l'infraction a été commise sur un mineur (exemple: l'article 376 du Code pénal qui prévoit un certain nombre de circonstances aggravantes du viol et de l'attentat à la pudeur).

Si nécessaire, seuls certains paragraphes ou alinéas seront mentionnés.

Il y a lieu, enfin, de viser l'article 396 du Code pénal relatif à l'infanticide, puisqu'il s'agit d'une infraction qui suppose qu'elle ait été commise «sur un enfant au moment de sa naissance ou immédiatement après».

4.2. L'avant-projet vise l'infraction d'entrave méchante à la circulation (articles 406 à 408 du Code pénal), pour laquelle, contrairement aux autres infractions mentionnées, la minorité de la victime n'est ni un élément constitutif ni une circonstance aggravante.

Rien n'empêche l'auteur de l'avant-projet de prévoir que cette infraction, lorsqu'elle a été commise à l'égard d'un mineur, doit être mentionnée dans l'extrait de casier judiciaire «modèle 2». Il s'agit cependant d'une hypothèse différente de celle décrite au point 4.1. Elle doit donc faire l'objet d'une disposition spécifique qui précisera expressément, puisque cela ne résulte pas des articles 406 à 408 du Code pénal, que la mention de l'infraction dans l'extrait de casier judiciaire «modèle 2» ne sera faite que lorsqu'elle aura été commise à l'égard d'un mineur.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de justifier le choix de cette infraction ⁽⁶⁾.

Le Conseil d'État s'interroge en outre si les jugements permettent de déterminer de manière suffisante si les faits à la base de la condamnation ont été commis à l'égard d'un mineur; à défaut, le système projeté serait inapplicable.

5. L'alinéa 2, dispose notamment que l'interdiction doit être mentionnée sur l'extrait jusqu'au moment où le jugement qui s'en suit acquiert force de chose jugée.

Il va de soi cependant que l'interdiction ne doit plus être mentionnée si elle est retirée et que la mention doit être modifiée si l'interdiction est modifiée ou encore si elle fait l'objet

⁵ ou des circonstances atténuantes, comme dans le cas de l'article 430 du Code pénal que l'avant-projet devrait donc viser.

⁶ Si l'auteur de l'avant-projet s'oriente dans cette voie, le Conseil d'État ne voit pas pour quelle raison ne seraient pas mentionnées des infractions aussi graves que le meurtre ou l'assassinat lorsqu'elles ont été commises à l'égard d'un mineur. Compte tenu de l'objectif poursuivi par le législateur, l'article 417quinquies du Code pénal devrait dans ce cas, lui aussi, être mentionné.

is, of nog indien daaromtrent een gerechtelijke beslissing is genomen met een soortgelijk gevolg (bij voorbeeld: een beschikking van buitenvervolginstelling van de raadkamer).

Het spreekt ook vanzelf dat indien in het vonnis een dergelijke verbodsmaatregel wordt uitgesproken, deze ook zal moeten worden vermeld.

De tekst moet dienovereenkomstig worden herzien.

6. Het zou goed zijn dat de verschillen tussen de huidige tekst van artikel 596 van het Wetboek van Strafvordering en de ontworpen tekst, wat betreft de bepalingen van het Strafwetboek waarnaar wordt verwezen, nader toegelicht worden in de bespreking van het artikel.

Artikel 8

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat de nog geldende wijzigingen aangebracht in artikel 35, § 1, van de voornoemde wet van 20 juli 1990, vermeld moeten worden.

Artikelen 10 en 11

Uit artikel 589 van het Wetboek van Strafvordering blijkt dat de uittreksels uit het strafregister bedoeld in de ontworpen artikelen 595 en 596 hoe dan ook uittreksels zijn uit het centraal strafregister. Het is dan ook tegenstrijdig dat de artikelen 595 en 596 van het Wetboek van Strafvordering in werking worden gesteld en bepaald wordt dat de uittreksels uit het strafregister pas vanaf 31 december 2012 afgegeven worden op basis van de informatie vervat in het centraal strafregister. In het voorontwerp wordt bovendien niet gepreciseerd op basis van welke informatie de uittreksels vóór die datum worden afgegeven.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat in de tekst van het voorontwerp moet worden aangegeven dat, in afwijking van de regel vervat in de voornoemde artikelen, de uittreksels die vóór 31 december 2012 worden afgegeven, afgegeven worden op basis van de informatie vervat in de gemeentelijke strafregisters.

Artikel 11

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom artikel 11 alleen van toepassing is voor de uittreksels genoemd in artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering, terwijl opschortingen van uitspraak van de veroordeling en veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring ook vermeld moeten worden in de uittreksels bedoeld in artikel 595 van het Wetboek van Strafvordering.

d'une mesure judiciaire ayant un effet analogue (par exemple: une ordonnance de non lieu de la chambre du Conseil).

Il va de soi également que, si le jugement prononce une telle mesure d'interdiction, celle-ci devra également être mentionnée.

Le texte doit être revu en conséquence.

6. Les différences entre le texte actuel de l'article 596 du Code d'instruction criminelle et le texte en projet quant aux dispositions du Code pénal auxquelles il est renvoyé gagneraient à faire l'objet d'une explication dans le commentaire de l'article.

Article 8

De l'accord du fonctionnaire délégué, il y a lieu de mentionner les modifications encore en vigueur subies par l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990, précitée.

Articles 10 et 11

Il résulte de l'article 589 du Code d'instruction criminelle que les extraits du casier judiciaire visés aux articles 595 et 596, en projet, sont nécessairement des extraits du casier judiciaire central. Il est donc contradictoire de faire entrer en vigueur les articles 595 et 596 du Code d'instruction criminelle et de prévoir que les extraits du casier judiciaire ne seront délivrés sur la base des informations contenues dans le casier judiciaire central qu'à partir du 31 décembre 2012. En outre, l'avant-projet ne précise pas sur la base de quelles informations seront délivrés les extraits avant cette date.

De l'accord du fonctionnaire délégué, il y a donc lieu de faire apparaître, dans le texte de l'avant-projet, que c'est par dérogation à la règle contenue dans les articles précités que les extraits délivrés avant le 31 décembre 2012 le seront sur la base des informations contenues dans les casiers judiciaires communaux.

Article 11

Le Conseil d'État n'aperçoit pas pour quelle raison l'article 11 ne s'applique que pour les extraits visés à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle alors que les suspensions du prononcé de la condamnation et les simples déclarations de culpabilité doivent également être mentionnées dans les extraits visés à l'article 595 du Code d'instruction criminelle.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. Kreins, kamervoorzitter,

P. Vandernoot,

Mevrouw

M. Baguet, staatsraden,

de Heer

H. Bosly, assessor van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-C. Van Geersdaele, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. Lefebvre,
eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse
tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Vandernoot.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De voorzitter,

Y. KREINS

La chambre était composée de

Messieurs

Y. Kreins, président de chambre,

P. Vandernoot,

Madame

M. Baguet, conseillers d'État,

Monsieur

H. Bosly, assesseur de la section
de législation,

Madame

A.-C. Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. Lefebvre, premier
auditeur.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Le président,

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie is gelast het wetsontwerp, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering****Art. 2**

In artikel 590 van het Wetboek van Strafvordering, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 7 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid, 7° wordt als volgt vervangen:

«7° de ontzettingen uit de ouderlijke macht en herstel ervan, de maatregelen uitgesproken ten aanzien van minderjarigen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, alsook opheffingen en wijzigingen van die maatregelen welke overeenkomstig artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;»

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{er}**Dispositions générales****Article 1**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Modifications du Code d'instruction criminelle****Art. 2**

À l'article 590 du Code d'instruction criminelle, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 7 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa 1^{er}, 7° est remplacé par la disposition suivante:

«7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, de même que les levées ou modifications de ces mesures décidées par le tribunal de la jeunesse par application de l'article 60 de la même loi;»

2° Het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

«17° de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring uitgesproken bij toepassing van artikel 21^{ter} van de wet van 17 april 1878, houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering;

18° de verboden bedoeld in artikel 35, § 1, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wanneer het personen betreft dewelke geen woon- of verblijfplaats in België hebben.»

Art. 3

In artikel 593 van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd door de wet van 21 juni 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid, worden de woorden «de rechters en de assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken,» na de woorden «de onderzoeksrechters,» ingevoegd;

2° In het eerste lid, worden de woorden «niveau 1» vervangen door de woorden «niveau A»;

3° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De in het vorige lid bedoelde magistraten van het openbaar ministerie, onderzoeksrechters, rechters en assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken, en ambtenaren van niveau A, kunnen deze bevoegdheid overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen die onder hun gezag ressorteren.»

Art. 4

In artikel 594, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «, tot veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring' worden ingevoegd tussen de woorden «tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden» en de woorden «tot geldboete van ten hoogste 500 frank»;

2° de woorden «500 frank» worden vervangen door de woorden «500 euro».

Art. 5

In artikel 595, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

2° L'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

«17° les condamnations par simple déclaration de culpabilité prononcées en application de l'article 21^{ter} de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale;

18° les interdictions visées à l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, lorsqu'elles concernent des personnes qui n'ont pas de résidence ou de domicile en Belgique.»

Art. 3

À l'article 593 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 21 juin 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° À l'alinéa 1^{er}, les mots «les juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines,» sont insérés après les mots «les juges d'instruction,»;

2° À l'alinéa 1^{er}, les mots «niveau 1» sont remplacés par les mots «niveau A»;

3° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«Les magistrats du ministère public, juges d'instruction, juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines et agents de niveau A, visés à l'alinéa précédent, peuvent déléguer cette faculté à une ou plusieurs personnes qui travaillent sous leur autorité, désignées nommément et par écrit.»

Art. 4

À l'article 594, alinéa 2, du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «, aux condamnations par simple déclaration de culpabilité,» sont insérés entre les mots «à des peines d'emprisonnement de six mois au plus,» et les mots «à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs»;

2° les mots «500 francs» sont remplacés par les mots «500 euros».

Art. 5

À l'article 595, alinéa 2, du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° de woorden «, veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring, en veroordelingen» worden ingevoegd tussen de woorden «tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden» en de woorden «tot geldboete van ten hoogste 500 frank»;

2° de woorden «500 frank» worden vervangen door de woorden «500 euro».

Art. 6

In artikel 596 van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Wanneer het uittreksel wordt aangevraagd ten einde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kinderbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, vermeldt het uittreksel behalve de veroordelingen en de beslissingen bedoeld in het vorige lid, ook de veroordelingen bedoeld in artikel 590, 1° en 17°, en de beslissingen bedoeld in artikel 590, 2°, 4°, 5° en 16°, voor feiten gepleegd ten aanzien van een minderjarige en voor zover dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwakt. Het gemeentebestuur vermeldt bovendien het feit of de betrokkene het voorwerp uitmaakt van een verbod om een activiteit uit te oefenen dewelke hem in contact zou brengen met minderjarigen, uitgesproken door een rechter of een onderzoeksgerecht in toepassing van artikel 35, § 1, tweede lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Het verbod dient op het uittreksel te worden vermeld tot op het moment dat de daarop volgende rechterlijke uitspraak kracht van gewijsde heeft. Teneinde deze informatie te bekomen, wendt het gemeentebestuur zich tot de lokale politiedienst.»

2° Er wordt een vierde lid toegevoegd, luidend als volgt:

«Het uittreksel bedoeld in het tweede lid mag niet worden afgeleverd aan een gedetineerde persoon.».

1° les mots «, les condamnations par simple déclaration de culpabilité, les condamnations» sont insérés entre les mots «à des peines d'emprisonnement de six mois au plus,» et les mots «à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs»;

2° les mots «500 francs» sont remplacés par les mots «500 euros».

Art. 6

À l'article 596 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne, outre les décisions visées à l'alinéa précédent, aussi les condamnations visées à l'article 590, 1° et 17°, et les décisions visées à l'article 590, 2°, 4°, 5° et 16°, pour des faits commis à l'égard d'un mineur, et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine. L'administration communale mentionne en outre, le fait que la personne concernée fait l'objet d'une interdiction d'exercer une activité qui la mettrait en contact avec des mineurs, décidée par un juge ou une juridiction d'instruction en application de l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. L'interdiction doit être mentionnée sur l'extrait jusqu'au moment où le jugement qui s'en suit acquiert force de chose jugée. Afin d'obtenir cette information, l'administration communale s'adresse au service de police locale.»

2° Il est ajouté un alinéa quatre, rédigé comme suit:

«L'extrait visé à l'alinéa 2 ne peut être délivré à une personne qui est en détention.».

HOOFDSTUK 3

**Wijzigingen van de wet van 8 augustus 1997
betreffende het Centraal Strafregister**

Artikel 7

Artikel 29 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 4

**Wijzigingen aan de wet van 20 juli 1990 betreffende
de voorlopige hechtenis**

Art. 8

In artikel 35, § 1, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, zoals gewijzigd door de wet van 27 december 2006, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Hij kan aan de betrokkene verbieden om een activiteit uit te oefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen.»

Art. 9

Artikel 37 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

«De beslissingen genomen in toepassing van artikel 35, § 1, tweede lid, alsook de beslissingen tot intrekking, wijziging of verlenging van deze beslissingen worden overgemaakt aan de politiedienst van de gemeente waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft. Wanneer de betrokkene geen woon- of verblijfplaats in België heeft, wordt deze informatie overgemaakt aan het Centraal Strafregister.»

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepalingen

Artikel 10

Tot en met 31 december 2012, en in afwijking op de artikelen 595 en 596 van het Wetboek van strafvordering leveren de gemeentelijke administraties de uittreksels uit het strafregister af op basis van de gegevens bevat in de gemeentelijke strafregisters

CHAPITRE 3

**Modifications de la loi du 8 août 1997 relative
au Casier judiciaire central**

Article 7

L'article 29 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central est abrogé.

CHAPITRE 4

**Modifications de la loi du 20 juillet 1990 relative à
la détention préventive**

Art. 8

À l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, modifié par la loi du 27 décembre 2006, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Il peut interdire à l'intéressé d'exercer une activité qui le mettrait en contact avec des mineurs.»

Art. 9

L'article 37 de la même loi, est complété par l'alinéa suivant:

«Les décisions prises en application de l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, de même que les décisions de retrait, de modification ou de prolongation de ces décisions, sont transmises au service de police de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Lorsque la personne n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces informations sont transmises au Service du Casier judiciaire central.»

CHAPITRE 5

Dispositions transitoires

Article 10

Jusqu'au 31 décembre 2012, et par dérogation aux articles 595 et 596 du Code d'instruction criminelle, les administrations communales délivrent les extraits de casier judiciaire sur la base des informations contenues dans les casiers judiciaires communaux.

Te dien einde maken de griffiers aan de gemeentelijke overheid van de woon- of verblijfplaats van de persoon die het voorwerp heeft uitgemaakt van een veroordeling eveneens de opschortingen van de uitspraak van de veroordeling en de eenvoudige schuldigverklaringen in zijn hoofde over.

Art. 11

Deze wet treedt in werking de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 26 april 2009

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

À cet effet, les greffiers transmettent également à l'administration communale dans laquelle la personne qui a fait l'objet de la décision a son domicile ou sa résidence, les suspensions du prononcé de la condamnation et les simples déclarations de culpabilité prononcées à son égard.

Art. 11

La présente loi entre en vigueur le jour après sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2009

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKSTEN

1. Wetboek van Strafvordering

Artikel 590

Volgende persoonsgegevens worden in het Strafre-gister opgenomen:

1° veroordelingen tot criminele, correctionele of po-litiestraffen;

2° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling of tot probatie-opschorting, beslis-singen tot herroeping van de opschorting of van de probatie-opschorting, alsook beslissingen waarbij een gewone opschorting wordt vervangen door een probatie-opshorting, overeenkomstig de artikelen 3 tot 6 en 13 van de wet van 29 juni 1964 betreffende het uitstel, de opschorting en de probatie;

2°*bis*. de bevelen tot betaling opgelegd door de pro-cureur des Konings in toepassing van artikel 65*bis* van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer;

3° beslissingen tot herroeping van het probatie-uitstel, overeenkomstig artikel 14 van dezelfde wet;

4° beslissingen tot internering, tot definitieve invrij-heidstelling of invrijheidstelling op proef, tot wederopne-ming in de maatschappij, die zijn genomen ten aanzien van abnormalen overeenkomstig de artikelen 7 en 18 tot 20 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemis-dadigers;

5° beslissingen tot terbeschikkingstelling van de rege-ring en internering die overeenkomstig de artikelen 22, 23, 23*bis*, 25*bis* en 26 van dezelfde wet zijn genomen ten aanzien van recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele misdrijven;

6° beslissingen tot internering van de veroordeelden bedoeld in artikel 21 van dezelfde wet, alsook beslis-singen op grond waarvan hun terugkeer naar de straf-inrichting wordt gelast;

7° ontzettingen uit de ouderlijke macht en herstel ervan, de maatregelen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming die worden uitgesproken ten aanzien van minderjarigen, alsook opheffingen en wijzigingen van die maatregelen welke overeenkomstig artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;

8° vernietigingsarresten uitgesproken op grond van de artikelen 416 tot 442 of van de artikelen 443 tot 447*bis* van dit wetboek;

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET ONTWERP

1. Wetboek van Strafvordering

Artikel 590

Volgende persoonsgegevens worden in het Strafre-gister opgenomen:

1° veroordelingen tot criminele, correctionele of po-litiestraffen;

2° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling of tot probatie-opshorting, beslis-singen tot herroeping van de opschorting of van de probatie-opshorting, alsook beslissingen waarbij een gewone opschorting wordt vervangen door een probatie-opshorting, overeenkomstig de artikelen 3 tot 6 en 13 van de wet van 29 juni 1964 betreffende het uitstel, de opschorting en de probatie;

2°*bis*. de bevelen tot betaling opgelegd door de pro-cureur des Konings in toepassing van artikel 65*bis* van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer;

3° beslissingen tot herroeping van het probatie-uitstel, overeenkomstig artikel 14 van dezelfde wet;

4° beslissingen tot internering, tot definitieve invrij-heidstelling of invrijheidstelling op proef, tot wederopne-ming in de maatschappij, die zijn genomen ten aanzien van abnormalen overeenkomstig de artikelen 7 en 18 tot 20 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemis-dadigers;

5° beslissingen tot terbeschikkingstelling van de rege-ring en internering die overeenkomstig de artikelen 22, 23, 23*bis*, 25*bis* en 26 van dezelfde wet zijn genomen ten aanzien van recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele misdrijven;

6° beslissingen tot internering van de veroordeelden bedoeld in artikel 21 van dezelfde wet, alsook beslis-singen op grond waarvan hun terugkeer naar de straf-inrichting wordt gelast;

7° de ontzettingen uit de ouderlijke macht en her-stel ervan, de maatregelen uitgesproken ten aanzien van minderjarigen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, alsook opheffingen en wijzigingen van die maatre-gelen welke overeenkomstig artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;

8° vernietigingsarresten uitgesproken op grond van de artikelen 416 tot 442 of van de artikelen 443 tot 447*bis* van dit wetboek;

TEXTES DE BASE

1. Code d'instruction criminelle

Article 590

Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes:

1° les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police;

2° les décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou la suspension probatoire, constatant la révocation de la suspension ou prononçant la révocation de la suspension probatoire, ou remplaçant la suspension simple par la suspension probatoire, prises par application des articles 3 à 6 et 13 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

2°*bis*. les ordres de paiement imposés par le procureur du Roi en application de l'article 65*bis* des lois coordonnées le 16 mars 1968 sur la police de circulation;

3° les décisions prononçant la révocation du sursis probatoire, prises par application de l'article 14 de la même loi;

4° les décisions d'internement, de mise en liberté définitive ou à l'essai et de réintégration, prises à l'égard des anormaux par application des articles 7 et 18 à 20 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

5° les décisions de mise à la disposition du gouvernement et d'internement prises à l'égard des récidivistes, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, par application des articles 22, 23, 23*bis*, 25*bis* et 26 de la même loi;

6° les décisions d'internement des condamnés visés à l'article 21 de la même loi, et celles ordonnant leur retour au centre pénitentiaire;

7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, de même que les levées ou modifications de ces mesures décidées par le tribunal de la jeunesse par application de l'article 60 de la même loi;

8° les arrêts d'annulation rendus par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447*bis* du présent code;

TEXTES DE BASE ADAPTÉS AU PROJET

1. Code d'instruction criminelle

Article 590

Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes:

1° les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police;

2° les décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou la suspension probatoire, constatant la révocation de la suspension ou prononçant la révocation de la suspension probatoire, ou remplaçant la suspension simple par la suspension probatoire, prises par application des articles 3 à 6 et 13 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

2°*bis*. les ordres de paiement imposés par le procureur du Roi en application de l'article 65*bis* des lois coordonnées le 16 mars 1968 sur la police de circulation;

3° les décisions prononçant la révocation du sursis probatoire, prises par application de l'article 14 de la même loi;

4° les décisions d'internement, de mise en liberté définitive ou à l'essai et de réintégration, prises à l'égard des anormaux par application des articles 7 et 18 à 20 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

5° les décisions de mise à la disposition du gouvernement et d'internement prises à l'égard des récidivistes, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, par application des articles 22, 23, 23*bis*, 25*bis* et 26 de la même loi;

6° les décisions d'internement des condamnés visés à l'article 21 de la même loi, et celles ordonnant leur retour au centre pénitentiaire;

7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, de même que les levées ou modifications de ces mesures décidées par le tribunal de la jeunesse par application de l'article 60 de la même loi;

8° les arrêts d'annulation rendus par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447*bis* du présent code;

9° intrekingsbeslissingen genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

10° beslissingen tot uitlegging of verbetering;

11° arresten van herstel in eer en rechten uitgesproken op grond van de artikelen 621 tot 634 van dit wetboek;

12° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 9 december 1943 op het herstel in eer en rechten van zeelieden en op het verdwijnen van strafvervolgingen en straffen voor bepaalde maritieme inbreuken;

13° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 22 april 1918 op het militair eerherstel;

14° genadebesluiten;

15° beslissingen tot toekenning of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

16° beslissingen in strafzaken genomen door buitenlandse rechtscolleges ten aanzien van Belgen, die krachtens internationale overeenkomsten ter kennis van de Belgische regering worden gebracht, alsook maatregelen tot amnestie, uitwissing van de veroordeling of herstel in eer en rechten, genomen door een buitenlandse overheid, welke een invloed kunnen hebben op die beslissingen en aan de Belgische Regering zijn medegedeeld.

In het Strafregister worden ook bijkomende straffen, vervangende straffen en veiligheidsmaatregelen geregistreerd, alsook het gewone of het probatie-uitstel verbonden aan veroordelingen.

Reeds geregistreerde veroordelingen vernietigd ingevolge een verzet aangetekend tijdens de buitengewone verzetstermijn of een verwijzing na nietigverklaring, worden uit het Strafregister gewist.

Artikel 593

De magistraten van het openbaar ministerie onder wie het Belgische lid bij Eurojust, de onderzoeksrechters, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de administratieve overheden belast met

9° intrekingsbeslissingen genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

10° beslissingen tot uitlegging of verbetering;

11° arresten van herstel in eer en rechten uitgesproken op grond van de artikelen 621 tot 634 van dit wetboek;

12° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 9 december 1943 op het herstel in eer en rechten van zeelieden en op het verdwijnen van strafvervolgingen en straffen voor bepaalde maritieme inbreuken;

13° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 22 april 1918 op het militair eerherstel;

14° genadebesluiten;

15° beslissingen tot toekenning of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

16° beslissingen in strafzaken genomen door buitenlandse rechtscolleges ten aanzien van Belgen, die krachtens internationale overeenkomsten ter kennis van de Belgische regering worden gebracht, alsook maatregelen tot amnestie, uitwissing van de veroordeling of herstel in eer en rechten, genomen door een buitenlandse overheid, welke een invloed kunnen hebben op die beslissingen en aan de Belgische Regering zijn medegedeeld.

17° de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring uitgesproken bij toepassing van artikel 21ter van de wet van 17 april 1878, houdende de vooraangaande titel van het Wetboek van Strafvordering;

18° de verboden bedoeld in artikel 35, § 1, tweede lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wanneer het personen betreft dewelke geen woon- of verblijfplaats in België hebben.

In het Strafregister worden ook bijkomende straffen, vervangende straffen en veiligheidsmaatregelen geregistreerd, alsook het gewone of het probatie-uitstel verbonden aan veroordelingen.

Reeds geregistreerde veroordelingen vernietigd ingevolge een verzet aangetekend tijdens de buitengewone verzetstermijn of een verwijzing na nietigverklaring, worden uit het Strafregister gewist.

Artikel 593

De magistraten van het openbaar ministerie onder wie het Belgische lid bij Eurojust, de onderzoeksrechters, **de rechters en de assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken**, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van **niveau A** van de administratieve

9° les décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

10° les décisions interprétatives ou rectificatives;

11° les arrêts de réhabilitation rendus par application des articles 621 à 634 du présent code;

12° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 9 décembre 1943 sur la réhabilitation des gens de mer et sur l'extinction des poursuites répressives et des peines relatives à certaines infractions maritimes;

13° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 22 avril 1918 relatif à la réhabilitation militaire;

14° les arrêtés de grâce;

15° les décisions d'octroi ou de révocation de la libération conditionnelle;

16° les décisions rendues en matière pénale par des juridictions étrangères à charge de Belges, qui sont notifiées au Gouvernement belge en vertu de conventions internationales, ainsi que les mesures d'amnistie, d'effacement de condamnation ou de réhabilitation prises par une autorité étrangère, susceptibles d'affecter ces dernières décisions, qui sont portées à la connaissance du Gouvernement belge.

Le Casier judiciaire enregistre également les peines accessoires ou subsidiaires et les mesures de sûreté, ainsi que le sursis, simple ou probatoire, assortissant les condamnations.

Les condamnations qui auraient déjà été enregistrées et qui feraient l'objet d'une décision d'acquiescement prononcée à la suite d'un recours en opposition introduit durant le délai extraordinaire d'opposition ou d'un renvoi après annulation, sont effacées du Casier judiciaire.

Article 593

Les magistrats du ministère public y compris le membre belge d'Eurojust, les juges d'instruction, les agents de niveau 1 des autorités administratives chargées de l'exécution des décisions rendues en matière

9° les décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

10° les décisions interprétatives ou rectificatives;

11° les arrêts de réhabilitation rendus par application des articles 621 à 634 du présent code;

12° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 9 décembre 1943 sur la réhabilitation des gens de mer et sur l'extinction des poursuites répressives et des peines relatives à certaines infractions maritimes;

13° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 22 avril 1918 relatif à la réhabilitation militaire;

14° les arrêtés de grâce;

15° les décisions d'octroi ou de révocation de la libération conditionnelle;

16° les décisions rendues en matière pénale par des juridictions étrangères à charge de Belges, qui sont notifiées au Gouvernement belge en vertu de conventions internationales, ainsi que les mesures d'amnistie, d'effacement de condamnation ou de réhabilitation prises par une autorité étrangère, susceptibles d'affecter ces dernières décisions, qui sont portées à la connaissance du Gouvernement belge.

17° les condamnations par simple déclaration de culpabilité prononcées en application de l'article 21ter de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale;

18° les interdictions visées à l'article 35, §1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, lorsqu'elles concernent des personnes qui n'ont pas de résidence ou de domicile en Belgique.

Le Casier judiciaire enregistre également les peines accessoires ou subsidiaires et les mesures de sûreté, ainsi que le sursis, simple ou probatoire, assortissant les condamnations.

Les condamnations qui auraient déjà été enregistrées et qui feraient l'objet d'une décision d'acquiescement prononcée à la suite d'un recours en opposition introduit durant le délai extraordinaire d'opposition ou d'un renvoi après annulation, sont effacées du Casier judiciaire.

Article 593

Les magistrats du ministère public y compris le membre belge d'Eurojust, les juges d'instruction, **les juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines**, les agents de niveau A des autorités

de tenuitvoerlegging van beslissingen in strafzaken en van maatregelen ter bescherming van de maatschappij, de politieambtenaren bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie voorzien in artikel 3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de inlichtingendiensten in de zin van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, de leden van de Cel voor de verwerking van financiële informatie alsook de personeelsleden ervan die bekleed zijn met een graad welke overeenstemt met niveau 1 bij de ambtenaren, schriftelijk bij naam aangewezen, hebben steeds en uitsluitend in het kader van hun bij wet bepaalde opdrachten waarvoor kennis van gegevens uit het Strafregister is vereist, toegang tot de daarin opgenomen persoonsgegevens, met uitzondering van:

1° veroordelingen waarvoor amnestie is verleend;

2° beslissingen vernietigd op grond van artikel 416 tot 442 of artikel 443 tot 447**bis** van dit wetboek;

3° beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

4° veroordelingen en beslissingen uitgesproken op grond van een opheffen wetsbepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit is opgeheven.

De magistraten van het openbaar ministerie kunnen deze bevoegdheid binnen het parket overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen. De onderzoeksrechters kunnen deze bevoegdheid overdragen aan hun griffier.

Artikel 594

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan bepaalde administratieve overheden toegang verlenen tot in het Strafregister opgenomen gegevens, zulks uitsluitend in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden, en met uitzondering van:

1° de veroordelingen en beslissingen bedoeld in artikel 593, 1° tot 4°;

2° arresten van herstel in eer en rechten en veroordelingen waarop dat herstel in eer en rechten betrekking heeft;

3° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling en tot probatie-opschorting;

overheden belast met de tenuitvoerlegging van beslissingen in strafzaken en van maatregelen ter bescherming van de maatschappij, de politieambtenaren bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie voorzien in artikel 3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau A van de inlichtingendiensten in de zin van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, de leden van de Cel voor de verwerking van financiële informatie alsook de personeelsleden ervan die bekleed zijn met een graad welke overeenstemt met niveau A bij de ambtenaren, schriftelijk bij naam aangewezen, hebben steeds en uitsluitend in het kader van hun bij wet bepaalde opdrachten waarvoor kennis van gegevens uit het Strafregister is vereist, toegang tot de daarin opgenomen persoonsgegevens, met uitzondering van:

1° veroordelingen waarvoor amnestie is verleend;

2° beslissingen vernietigd op grond van artikel 416 tot 442 of artikel 443 tot 447**bis** van dit wetboek;

3° beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

4° veroordelingen en beslissingen uitgesproken op grond van een opheffen wetsbepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit is opgeheven.

De in het vorige lid bedoelde magistraten van het openbaar ministerie, onderzoeksrechters, rechters en assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken, en ambtenaren van niveau A, kunnen deze bevoegdheid overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen die onder hun gezag ressorteren.

Artikel 594

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan bepaalde administratieve overheden toegang verlenen tot in het Strafregister opgenomen gegevens, zulks uitsluitend in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden, en met uitzondering van:

1° de veroordelingen en beslissingen bedoeld in artikel 593, 1° tot 4°;

2° arresten van herstel in eer en rechten en veroordelingen waarop dat herstel in eer en rechten betrekking heeft;

3° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling en tot probatie-opschorting;

pénale et des mesures de défense sociale nommément désignés par écrit, les fonctionnaires de police revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire visés à l'article 3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, les agents de niveau 1 des services de renseignements au sens de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, nommément désignés par écrit, et les membres de la Cellule de traitement des informations financières ainsi que les membres du personnel de celle-ci revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'État, nommément désignés par écrit, ont accès en permanence, uniquement dans le cadre de leurs missions prévues par la loi qui requièrent la connaissance du casier judiciaire, aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire concernant chaque personne, à l'exception:

- 1° des condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie;
- 2° des décisions annulées par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du présent code;
- 3° des décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;
- 4° des condamnations et des décisions prononcées sur la base d'une disposition ayant fait l'objet d'une abrogation, à la condition que l'incrimination pénale du fait soit supprimée.

Les magistrats du ministère public peuvent déléguer cette faculté, au sein du parquet, à une ou plusieurs personnes désignées nommément et par écrit. Les juges d'instruction peuvent déléguer cette faculté à leur greffier.

Article 594

Le Roi peut autoriser certaines administrations publiques, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire, uniquement dans le cadre d'une fin déterminée par ou en vertu de la loi, à l'exception:

- 1° des condamnations et décisions énumérées à l'article 593, 1° à 4°;
- 2° des arrêts de réhabilitation et des condamnations visées par cette réhabilitation;
- 3° des décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation et la suspension probatoire;

administratives chargées de l'exécution des décisions rendues en matière pénale et des mesures de défense sociale nommément désignés par écrit, les fonctionnaires de police revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire visés à l'article 3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, les agents de niveau A des services de renseignements au sens de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, nommément désignés par écrit, et les membres de la Cellule de traitement des informations financières ainsi que les membres du personnel de celle-ci revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau A des agents de l'État, nommément désignés par écrit, ont accès en permanence, uniquement dans le cadre de leurs missions prévues par la loi qui requièrent la connaissance du casier judiciaire, aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire concernant chaque personne, à l'exception:

- 1° des condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie;
- 2° des décisions annulées par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du présent code;
- 3° des décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;
- 4° des condamnations et des décisions prononcées sur la base d'une disposition ayant fait l'objet d'une abrogation, à la condition que l'incrimination pénale du fait soit supprimée.

Les magistrats du ministère public, juges d'instruction, juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines et agents de niveau A, visés à l'alinéa précédent, peuvent déléguer cette faculté à une ou plusieurs personnes qui travaillent sous leur autorité, désignées nommément et par écrit.

Article 594

Le Roi peut autoriser certaines administrations publiques, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire, uniquement dans le cadre d'une fin déterminée par ou en vertu de la loi, à l'exception:

- 1° des condamnations et décisions énumérées à l'article 593, 1° à 4°;
- 2° des arrêts de réhabilitation et des condamnations visées par cette réhabilitation;
- 3° des décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation et la suspension probatoire;

4° de beslissingen die veroordelen tot een werkstraf overeenkomstig artikel 37ter van het Strafwetboek.

Zij hebben geen toegang meer tot gegevens betreffende veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve indien deze veroordelingen een vervallenverklaring of een ontzetting inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, uitgesproken in het vonnis of waarvan die overheden absoluut kennis moeten hebben om een wets- of verordeningsbepaling te kunnen toepassen.

Zij hebben wel toegang tot gegevens inzake de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, onder de voorwaarden vastgesteld in dat artikel.

Artikel 595

Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafregister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, met uitzondering van:

1° de in artikel 594, 1° tot 4° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen;

2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964;

3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.

Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.

4° de beslissingen die veroordelen tot een werkstraf overeenkomstig artikel 37ter van het Strafwetboek.

Zij hebben geen toegang meer tot gegevens betreffende veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, **tot veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring**, tot geldboete van ten hoogste 500 euro en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve indien deze veroordelingen een vervallenverklaring of een ontzetting inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, uitgesproken in het vonnis of waarvan die overheden absoluut kennis moeten hebben om een wets- of verordeningsbepaling te kunnen toepassen.

Zij hebben wel toegang tot gegevens inzake de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, onder de voorwaarden vastgesteld in dat artikel.

Artikel 595

Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafregister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, met uitzondering van:

1° de in artikel 594, 1° tot 4° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen;

2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964;

3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.

Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, **veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring en veroordelingen** tot geldboete van ten hoogste 500 euro en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.

4° les décisions condamnant à une peine de travail conformément à l'article 37ter du Code pénal.

Elles n'ont plus accès aux condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si ces condamnations comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, prononcées dans le jugement ou dont la connaissance leur est indispensable pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire.

Elles ont accès aux déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, selon les conditions fixées par cet article.

Article 595

Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception:

1° les condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 4°;

2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1^{er} juillet 1964;

3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.

4° les décisions condamnant à une peine de travail conformément à l'article 37ter du Code pénal.

Elles n'ont plus accès aux condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, **aux condamnations par simple déclaration de culpabilité**, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 *euro* et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si ces condamnations comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, prononcées dans le jugement ou dont la connaissance leur est indispensable pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire.

Elles ont accès aux déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, selon les conditions fixées par cet article.

Article 595

Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception:

1° les condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 4°;

2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1^{er} juillet 1964;

3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, **les condamnations par simple déclaration de culpabilité, les condamnations** à des peines d'amende ne dépassant pas 500 *euro* et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.

Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafrecht van het Ministerie van Justitie.

Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafrecht, conform artikel 10 van de wet van de 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Artikel 596

Wanneer het uittreksel evenwel wordt aangevraagd teneinde toegang te krijgen tot een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden bij wets- of verordeningbepalingen zijn vastgesteld, worden de veroordelingen bedoeld in artikel 595, tweede lid vermeld indien zij een ontzetting of een vervallenverklaring inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken en die de betrokkene verbieden deze activiteit uit te oefenen.

Wanneer het uittreksel wordt aangevraagd ten einde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, worden alle veroordelingen en de beslissingen bedoeld in artikel 590, 4° en 5°, voor feiten voorzien in de artikelen 354 tot 360, 368, 369, 372 tot 386ter, 398 tot 410, 422bis en 422ter van het Strafwetboek vermeld indien zij gepleegd werden ten aanzien van een minderjarige en dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwaart.

Deze uittreksels worden uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of

Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafrecht van het Ministerie van Justitie.

Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafrecht, conform artikel 10 van de wet van de 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Artikel 596

Wanneer het uittreksel evenwel wordt aangevraagd teneinde toegang te krijgen tot een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden bij wets- of verordeningbepalingen zijn vastgesteld, worden de veroordelingen bedoeld in artikel 595, tweede lid vermeld indien zij een ontzetting of een vervallenverklaring inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken en die de betrokkene verbieden deze activiteit uit te oefenen.

Wanneer het uittreksel wordt aangevraagd ten einde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, vermeldt het uittreksel behalve de veroordelingen en de beslissingen bedoeld in het vorige lid, ook de veroordelingen bedoeld in artikel 590, 1° en 17°, en de beslissingen bedoeld in artikel 590, 2°, 4°, 5° en 16°, voor feiten gepleegd ten aanzien van een minderjarige en voor zover dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwaart. Het gemeentebestuur vermeldt bovendien het feit of de betrokkene het voorwerp uitmaakt van een verbod om een activiteit uit te oefenen dewelke hem in contact zou brengen met minderjarigen, uitgesproken door een rechter of een onderzoeksgerecht in toepassing van artikel 35, §1, tweede lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Het verbod dient op het uittreksel te worden vermeld tot op het moment dat de daarop volgende rechterlijke uitspraak kracht van gewijsde heeft. Teneinde deze informatie te bekomen, wendt het gemeentebestuur zich tot de lokale politiedienst.

Deze uittreksels worden uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of

Cet extrait est délivré, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Article 596

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité dont les conditions d'accès ou d'exercice ont été définies par des dispositions légales ou réglementaires, l'extrait mentionne les décisions visées à l'article 595 alinéa 2 lorsqu'elles comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, ayant pour effet d'interdire à la personne concernée d'exercer cette activité.

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne toutes les condamnations et les décisions visées à l'article 590, 4° et 5°, pour des faits prévus aux articles 354 à 360, 368, 369, 372 à 386 ter, 398 à 410, 422bis et 422ter du Code pénal lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un mineur et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine.

Ces extraits sont délivrés, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en

Cet extrait est délivré, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Article 596

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité dont les conditions d'accès ou d'exercice ont été définies par des dispositions légales ou réglementaires, l'extrait mentionne les décisions visées à l'article 595 alinéa 2 lorsqu'elles comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, ayant pour effet d'interdire à la personne concernée d'exercer cette activité.

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne, outre les décisions visées à l'alinéa précédent, les condamnations visées à l'article 590, 1° et 17°, et les décisions visées à l'article 590, 2°, 4°, 5° et 16°, pour des faits commis à l'égard d'un mineur, et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine. L'administration communale mentionne en outre, le fait que la personne concernée fait l'objet d'une interdiction d'exercer une activité qui la mettrait en contact avec des mineurs, décidée par un juge ou une juridiction d'instruction en application de l'article 35, §1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. L'interdiction doit être mentionnée sur l'extrait jusqu'au moment où le jugement qui s'en suit acquiert force de chose jugée. Afin d'obtenir cette information, l'administration communale s'adresse au service de police locale.

Ces extraits sont délivrés, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en

verblijfplaats heeft, worden deze uittreksels uitgereikt door de dienst van het Strafreger van het Ministerie van Justitie.

2. Wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreger

Artikel 29

De Koning bepaalt de datum waarop de artikelen 5, 9 en 10 van deze wet in werking treden.

3. Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Artikel 35

§ 1. In de gevallen waarin voorlopige hechtenis kan worden bevolen of gehandhaafd onder de in artikel 16, § 1, bepaalde voorwaarden, kan de onderzoeksrechter ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de verdachte, de betrokkene in vrijheid laten onder oplegging van een of meer voorwaarden voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.

Met het oog op de bepaling van de voorwaarden, kan de onderzoeksrechter de afdeling van de Dienst Justitiehuzen van de FOD Justitie van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de betrokkene de opdracht geven een beknopt voorlichtingsrapport op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête.

Deze rapporten en deze onderzoeken mogen alleen de pertinente elementen bevatten die van aard zijn de overheid die het verzoek tot de dienst van de justitiehuzen richtte in te lichten over de opportuniteit van de overwogen maatregel of straf.

verblijfplaats heeft, worden deze uittreksels uitgereikt door de dienst van het Strafreger van het Ministerie van Justitie.

Het uittreksel bedoeld in het tweede lid mag niet worden afgeleverd aan een gedetineerde persoon.

2. Wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreger

Artikel 29

(opgeheven)

3. Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Artikel 35

§ 1. In de gevallen waarin voorlopige hechtenis kan worden bevolen of gehandhaafd onder de in artikel 16, § 1, bepaalde voorwaarden, kan de onderzoeksrechter ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de verdachte, de betrokkene in vrijheid laten onder oplegging van een of meer voorwaarden voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.

Hij kan aan de betrokkene verbieden om een activiteit uit te oefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen.

Met het oog op de bepaling van de voorwaarden, kan de onderzoeksrechter de afdeling van de Dienst Justitiehuzen van de FOD Justitie van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de betrokkene de opdracht geven een beknopt voorlichtingsrapport op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête.

Deze rapporten en deze onderzoeken mogen alleen de pertinente elementen bevatten die van aard zijn de overheid die het verzoek tot de dienst van de justitiehuzen richtte in te lichten over de opportuniteit van de overwogen maatregel of straf.

Belgique, ces extraits sont délivrés par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

2. Loi du du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central

Article 29

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 5, 9 et 10 de la présente loi.

3. Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Article 35

§ 1. Dans les cas où la détention préventive peut être ordonnée ou maintenue dans les conditions prévues à l'article 16, § 1^{er}, le juge d'instruction peut, d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande de l'inculpé, laisser l'intéressé en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, pendant le temps qu'il détermine et pour un maximum de trois mois.

En vue de la détermination des conditions, le juge d'instruction peut faire procéder par la section du Service des maisons de Justice du SPF Justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'intéressé à une enquête sociale ou un rapport d'information succinct. Le Roi précise les modalités relatives au rapport d'information succinct et à l'enquête sociale.

Ces rapports et ces enquêtes ne peuvent contenir que les éléments pertinents de nature à éclairer l'autorité qui a adressé la demande au service des maisons de justice sur l'opportunité de la mesure ou la peine envisagée.

Belgique, ces extraits sont délivrés par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

L'extrait visé à l'alinéa 2 ne peut être délivré à une personne qui est en détention.

2. Loi du du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central

Article 29

(abrogé)

3. Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Article 35

§ 1. Dans les cas où la détention préventive peut être ordonnée ou maintenue dans les conditions prévues à l'article 16, § 1^{er}, le juge d'instruction peut, d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande de l'inculpé, laisser l'intéressé en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, pendant le temps qu'il détermine et pour un maximum de trois mois.

Il peut interdire à l'intéressé d'exercer une activité qui le mettrait en contact avec des mineurs.

En vue de la détermination des conditions, le juge d'instruction peut faire procéder par la section du Service des maisons de Justice du SPF Justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'intéressé à une enquête sociale ou un rapport d'information succinct. Le Roi précise les modalités relatives au rapport d'information succinct et à l'enquête sociale.

Ces rapports et ces enquêtes ne peuvent contenir que les éléments pertinents de nature à éclairer l'autorité qui a adressé la demande au service des maisons de justice sur l'opportunité de la mesure ou la peine envisagée.

Artikel 37

De beslissingen genomen ter uitvoering van de artikelen 35 en 36 worden aan de partijen betekend met inachtneming van de vormen bepaald voor de voorlopige hechtenis. Tegen deze beslissingen staan dezelfde rechtsmiddelen open als tegen de beslissingen die inzake voorlopige hechtenis worden genomen.

Artikel 37

De beslissingen genomen ter uitvoering van de artikelen 35 en 36 worden aan de partijen betekend met inachtneming van de vormen bepaald voor de voorlopige hechtenis. Tegen deze beslissingen staan dezelfde rechtsmiddelen open als tegen de beslissingen die inzake voorlopige hechtenis worden genomen.

De beslissingen genomen in toepassing van artikel 35, § 1, tweede lid, alsook de beslissingen tot intrekking, wijziging of verlenging van deze beslissingen worden overgemaakt aan de politiedienst van de gemeente waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft. Wanneer de betrokkene geen woon- of verblijfplaats in België heeft, wordt deze informatie overgemaakt aan het Centraal Strafregister.

Article 37

Les décisions prises en application des articles 35 et 36 sont signifiées aux parties dans les formes prévues en matière de détention préventive et sont susceptibles des mêmes recours que les décisions prises en cette matière.

Article 37

Les décisions prises en application des articles 35 et 36 sont signifiées aux parties dans les formes prévues en matière de détention préventive et sont susceptibles des mêmes recours que les décisions prises en cette matière.

Les décisions prises en application de l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, de même que les décisions de retrait, de modification ou de prolongation de ces décisions, sont transmises au service de police de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Lorsque la personne n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces informations sont transmises au Service du Casier judiciaire central.